



Amtsblatt des Europäischen Patentamts

20. Dezember 1978
Jahrgang 1 / Heft 8

Official Journal of the European Patent Office

20 December 1978
Year 1 / Number 8

Journal officiel de l'Office européen des brevets

20 décembre 1978
Année 1 / Numéro 8

Statistiken Über Europäische Patentanmeldungen

Die nachstehenden Statistiken beziehen sich auf den Zeitraum vom 1.6.78 bis 30.11.78, also auf die ersten sechs Monate nach der Eröffnung des Europäischen Patentamts für die Einreichung von Anmeldungen.

Dieser 6-Monats-Zeitraum stellte die erste Phase der stufenweisen Ausdehnung des Tätigkeitsbereichs des EPA dar. Die in diesem Zeitraum eingereichten Anmeldungen werden nur zum Teil unbeschränkt behandelt, nämlich dann, wenn sie unter gewisse Gebiete der Technik (51% des Gesamtgebiets) fallen. Nach dem Beschluß des Verwaltungsrats gemäß Artikel 162 Absatz 2 werden die in diesem Zeitraum eingereichten Anmeldungen, die nicht unter ein "eröffnetes" Gebiet fallen, nur bis zur Phase der Veröffentlichung des Recherchenberichts nach Artikel 93 Absatz 2 bearbeitet.

Damit die Anmelder leichter feststellen können, ob eine neue Anmeldung in der Zeit der stufenweisen Ausdehnung unbeschränkt behandelt werden kann, unterhält das EPA seit Februar 1978 einen "Vorklassifizierungsdienst" (siehe Amtsblatt Nr. 2/1978). Im Rahmen dieses Dienstes teilt das EPA den Anmeldern vor der Einreichung einer Anmeldung mit, unter welche Klasse der Internationalen Patentklassifikation die Anmeldung voraussichtlich fallen wird und ob diese Klasse zu den für die Prüfung eröffneten Klassen gehört. Dieser Dienst erfreut sich, wie Tabelle I zeigt, großer Beliebtheit und wird auch trotz der Eröffnung weiterer Gebiete der Technik am 1. Dezember 1978 weitergeführt.

Aus Tabelle II geht hervor, wie viele europäische Anmeldungen in jedem Monat des ersten 6-Monats-Zeitraums

Statistics relating to European Patent Applications

The statistics contained in this survey include the period 1.6.78-30.11.78, the first six months in which the European Patent Office was open for the filing of applications.

This 6 months period was the first phase of the progressive expansion of the field of activity of the EPO. For applications filed with this period full processing is restricted to those falling in certain areas of technology, accounting for 51% of the total field. In accordance with the decision of the Administrative Council under Art. 162 (2) applications filed in this period which do not fall with the "open" fields will only be processed up to publication of the search report under Art. 93 (2).

To assist applicants in determining whether new applications can be fully processed during the progressive expansion, the EPO has been operating a "preclassification service" (see Official Journal No. 2/1978) since February 1978. Under this service, the EPO communicates to applicants before filing of their application, in what class of the International Patent Classification the application is likely to fall and whether this class is one of the "open" ones. This service has proved to be popular as can be seen from Table I, and will be continued despite the increase in the "open" areas of technology from 1st December 1978.

Table II shows the number of European applications received by the Receiving Section of the EPO at The Hague in each of the first six months for which the EPO was open for filing. The overall filing trend during the first six months, which of course does not provide a basis for any far-reaching conclusions, clearly shows that the new system has been

Statistiques relatives aux demandes de brevets européennes

Les statistiques comprises dans cette étude couvrent la période allant du 1er juin 1978 au 30 novembre 1978, c'est-à-dire les six premiers mois pendant lesquels l'Office européen des brevets a été ouvert pour le dépôt de demandes.

Cette période de six mois a constitué la première phase de l'extension progressive du domaine d'activité de l'OEB. Pour les demandes déposées au cours de cette période, l'instruction complète est limitée à celles qui relèvent de certains domaines de la technique qui représentent 51% de la totalité des domaines. Conformément à la décision du Conseil d'administration prise en vertu de l'article 162 (2), les demandes déposées durant cette période qui ne font pas partie des domaines "ouverts" ne seront instruites que jusqu'au stade de la publication du rapport de recherche conformément à l'article 93 (2).

Pour aider les demandeurs à s'assurer que les demandes nouvelles peuvent être instruites entièrement durant la période d'extension progressive, l'OEB a ouvert en février 1978 un "service de préclassification" (cf. Journal officiel n° 2/1978). L'OEB indique aux demandeurs qui font appel à ce service, avant le dépôt de leur demande, dans quelle classe de la classification internationale des brevets la demande se rangera et si cette classe est "ouverte". Ce service s'est révélé avoir la faveur du public, ainsi que le montre le tableau I. Il continuera à fonctionner, malgré l'augmentation du nombre de domaines de la technique "ouverts" à partir du 1er décembre 1978.

Le tableau II indique le nombre de demandes européennes reçues par la section de dépôt de La Haye de l'OEB au cours de chacun des six premiers mois pendant lesquels l'OEB a été ouvert au

nach der Eröffnung des EPA bei der Eingangsstelle des EPA in Den Haag eingegangen sind. Die Gesamtentwicklung der Anmeldungen in den ersten sechs Monaten, die natürlich noch keine zu weitreichenden Schlüsse zulässt, zeigt deutlich, daß das neue System von dem Kreis der möglichen Interessenten angenommen worden ist. Berücksichtigt man die teilweise veränderten tatsächlichen Bedingungen, lässt sich im übrigen sagen, daß die während der vorbereitenden Arbeiten zugrundegelegten Erwartungen in bezug auf die Zahl der Anmeldungen in der Anfangsphase im ganzen erfüllt worden sind.

Tabelle III gibt Aufschluß über die Priorität und die Einreichungssprache der in der Zeit vom 1.6.78 bis 30.11.78 eingegangenen Anmeldungen nach dem Einreichungsort.

Tabelle IV gibt für jeden Vertragsstaat des Europäischen Patentübereinkommens die Anzahl der in der Zeit vom 1.6.78 bis 30.11.78 eingereichten Anmeldungen in denen der betreffende Staat benannt ist, sowie den Anteil an der Gesamtzahl der eingereichten Anmeldungen an. In der Tabelle sind alle Benennungen von Vertragsstaaten, die in den Erteilungsanträgen am Tag der Einreichung enthalten waren, erfaßt.

In Tabelle V sind die eingegangenen Anmeldungen nach den Ursprungsstaaten aufgeschlüsselt, d.h. nach den Staaten, in denen der Anmelder seinen Wohnsitz oder Sitz hat.

Die endgültige Klassifizierung europäischer Anmeldungen steht erst fest wenn der Recherchenbericht erstellt ist oder wenn die Anmeldung veröffentlicht werden kann. Es ist beabsichtigt, Statistiken zu erstellen, aus denen die Zahl der veröffentlichten Anmeldungen auf jedem Gebiet der Technik ersichtlich ist. Diese Statistiken werden später vorgelegt. Bis jetzt kann jedoch festgestellt werden, daß die grobe Verteilung in etwa wie folgt aussieht:

Chemie 50%
Mechanik 38%
Elektrotechnik/Physik 12%

accepted by the range of potential clients. If allowance is made for actual conditions, which have to some extent changed, it can furthermore be said that the projections made during the preparatory work as regards the number of filing in the initial build-up have been largely fulfilled.

Table III shows data relating to the priority and language of filing of applications received in the period 1.6.78-30.11.78, broken down according to place of filing.

In Table IV is shown for each Contracting State of the European Patent Convention, the number of applications received in the period 1.6.78-30.11.78 which designate that state, and respectively the percentage of the total number of applications received which designate that state. All designations of Contracting States contained on the request for grant forms on filing are included.

Table V shows the breakdown of applications received according to the State of origin, i.e. the State in which the residence or principal place of business of the applicant is located.

The definitive classification of European applications is only available when the search report has been drawn up, or the application is ready for publication. It is intended to produce statistics giving the number of published applications in each field of technology. These statistics will be made available in later surveys. However, it may be noted that the broad distribution up to now is approximately:

Chemistry 50%
Mechanics 38%
Electricity/Physics 12%

dépôt de demandes. Considérée dans son ensemble, l'évolution des dépôts pendant les six premiers mois, même si elle ne permet pas de tirer des conclusions d'une très vaste portée, montre cependant clairement que le nouveau système a été accepté par les cercles pour lesquels il est susceptible de présenter un intérêt. Si l'on tient compte de la situation de fait qui s'est partiellement modifiée, il est permis de dire que les estimations relatives au nombre des demandes qui ont été retenues comme base lors des travaux préparatoires se sont dans l'ensemble trouvées confirmées au cours de la période de mise en place.

Le tableau III présente des données concernant la priorité et la langue du dépôt des demandes reçues du 1.6.78 au 30.11.78 en fonction du lieu de dépôt.

Le tableau IV indique, pour chacun des Etats contractants de la Convention sur le brevet européen, le nombre de demandes le désignant qui ont été reçues du 1.6.78 au 30.11.78, ainsi que le pourcentage du nombre total de demandes reçues dans lesquelles cet Etat est désigné. Il est tenu compte de toutes les désignations d'Etats contractants figurant sur les formulaires de requête en délivrance au moment du dépôt.

Le tableau V montre la répartition des demandes reçues suivant les Etats d'origine, c'est-à-dire qu'il indique l'Etat où se trouve le domicile ou le siège du demandeur.

La classification définitive des demandes européennes ne sera connue que lorsque le rapport de recherche aura été établi ou que la demande sera prête à être publiée. Nous avons l'intention d'établir des statistiques indiquant le nombre de demandes publiées pour chaque domaine de la technique. Ces statistiques seront communiquées dans des études ultérieures. Toutefois, à ce jour, la répartition générale s'établit en moyenne comme suit:

Chimie: 50%
Mécanique: 38%
Electricité/Physique: 12%

Tabelle I / Table I / Tableau I

Beim EPA in der Zeit vom 1.2.78 - 30.1.78 eingegangene Vorklassifizierungsanfragen
Preclassification requests received by the EPO in the period 1.2.78 - 30.11.78
Demandes de préclassification reçues par l'OEB du 1.2.78 au 30.11.78

Monat/Month/ Mois	2/78	3/78	4/78	5/78	6/78	7/78	8/78	9/78	10/78	11/78	Tot.: 1.2.78 - 30.11.78
Anzahl/ Number/ Nombre	85	257	403	524	456	324	400	355	599	526	3929

Tabelle II / Table II / Tableau II

Bei der Eingangsstelle in der Zeit vom 1.6.78 bis 30.11.78 eingegangene europäische Anmeldungen
 European applications received by the Receiving Section in the period 1.6.78 - 30.11.78
 Demandes européennes reçues par la section de dépôt du 1.6.78 au 30.11.78

Monat/Month/ Mois	6/78	7/78	8/78	9/78	10/78	11/78	Tot.: 1.6.78 – 30.11.78
Anzahl/ Number/ Nombre	398	500	463	396	486	475	2718

Tabelle III / Table III / Tableau III

In der Eingangsstelle eingegangene europäische Patentanmeldungen gemäß Einreichungsort
 European patent applications received by the Receiving Section according to place of filing
 Demandes de brevet européen reçues à la Section de dépôt en fonction du lieu de dépôt

	Einreichungsort/ Place of filing/ Lieu de dépôt	Anzahl/ Number/ Nombre	Priorität/Priority/ Priorité		Einreichungssprache/Language of filing/Langue de dépôt			
			mit with avec	ohne without sans	DE	EN	other FR	Andere autre
EPA/EPO/ OEB	München/ Munich	1452	1364	88	1106	329	17	–
	Den Haag/The Hague/La Haye	325	291	34	85	158	54	28
	tot.:	1777	1655	122	1191	487	71	28
Nationales Amt/ National Office/ Office national (*)	BE	8	8	–	–	–	7	1
	DE	3	3	–	3	–	–	–
	FR	227	216	11	–	8	219	–
	LU	5	5	–	–	4	1	–
	NL	–	–	–	–	–	–	–
	CH	18	13	5	10	1	7	–
	SE	19	16	3	–	14	–	5
	GB	661	621	40	1	660	–	–
	Tot.:	941	882	59	14	687	234	6
	Tot.:	2718	2537	181	1205	1174	305	34

Tabelle IV / Table IV / Tableau IV

Anzahl der Benennungen in den Erteilungsanträgen
Number of designations in the request for grant forms
Nombre de désignations dans les formulaires de requête en délivrance

Staat/State/ Etat*	Anzahl/ Number/ Nombre	%
BE	1952	72
DE	2442	90
FR	2501	92
LU	803	30
NL	2150	79
CH	1634	60
SE	1575	58
GB	2519	93
Tot.:	15576	

Tabelle V / Table V / Tableau V

URSPRUNGSSTAAT/STATE OF ORIGIN/ETAT D'ORIGINE

Staat/State/Etat*		Anzahl/ Number/Nombre	%
Vertragsstaaten/ Contracting States/ Etats contractants	BE	69	2,54
	DE	949	34,92
	FR	239	8,79
	LU	11	0,40
	NL	102	3,75
	CH	188	6,92
	SE	29	1,07
	GB	271	9,97
Tot.:		1858	68,36
Andere Staaten/Other States/Autres Etats	AU	28	1,03
	BS	1	0,04
	BR	1	0,04
	DK	12	0,44
	FI	2	0,07
	GR	1	0,04
	CA	11	0,40
	IE	2	0,07
	IL	2	0,07
	IT	8	0,29
	JP	78	2,88
	LI	2	0,07
	LR	1	0,04
	NO	3	0,11
	NZ	4	0,15
	AT	20	0,74
	PA	1	0,04
	ES	2	0,07
	ZA	6	0,22
HU	2	0,07	
US	671	24,69	
YU	2	0,07	
Tot.:		860	31,64
TOT.:		2718	100,00

* Die Staaten sind mit dem aus 2 Buchstaben bestehenden ICIREPAT-Länder-Code (ICIREPAT-Norm ST-3) angegeben.
States are indicated by the ICIREPAT two letter Country-Code (Standard ST-3 of ICIREPAT).
Les Etats sont indiqués au moyen du code à deux lettres de l'ICIREPAT (Norme ST-3 de l'ICIREPAT).

SCHLÜSSEL/KEY/CLE: Vertragsstaaten/Contracting States/Etats contractants: BE Belgien/Belgium/Belgique; CH Schweiz/Switzerland/Suisse; DE Bundesrepublik Deutschland/Federal Republic of Germany/République fédérale d'Allemagne; FR Frankreich/France; LU Luxemburg/Luxembourg; NL Niederlande/Netherlands/Pays-Bas; SE Schweden/Sweden/Suede. Andere Staaten/Other States/autres Etats: AU Australien/Australia/Australie; AT Österreich/Austria/Autriche; BR Brasilien/Brazil/Brésil; BS Bahamas; CA Kanada/Canada; DK Dänemark/Denmark/Danemark; ES Spanien/Spain/Espagne; FI Finnland/Finland/Finlande; GR Griechenland/Greece/Grèce; HU Ungarn/Hungary/Hongrie; IE Irland/Ireland/Irlande; IL Israel/Israël; IT Italien/Italy/Italie (Vertragstaat ab 1. Dez. 1978/Contracting State from 1st Dec. 1978/Etat contractant du 1er Décembre 1978.); JP Japan/Japon; LI Liechtenstein; LR Liberia/Libéria; NO Norwegen/Noway/Norvège; NZ Neu-Zeeland/New Zealand/Nouvelle-Zélande; PA Panama; US Vereinigte Staaten von Amerika/United States of America/Etats-Unis d'Amérique; YU Jugoslawien/Yugoslavia/Yougoslavie; ZA Sud-Afrika/South Africa/Afriקה du Sud.

Gemeinschaftspatent: derzeitige Lage

Der vorliegende, vom Sekretariat des Interimsausschusses für das Gemeinschaftspatent verfaßte Artikel gibt einen Überblick über die vom Interimsausschuß und seinen Arbeitsgruppen geleistete Vorarbeit für das Inkrafttreten des Gemeinschaftspatentübereinkommens sowie über den Stand der Verfahren zur Ratifikation dieses Übereinkommens.

Luxemburger Übereinkommen

Das europäische Patentsystem beruht auf zwei Übereinkommen.

Das erste, im Oktober 1973 geschlossene, von 16 europäischen Staaten - darunter die neun Mitgliedstaaten der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft - unterzeichnete und im Oktober 1977 in Kraft getretene Übereinkommen, nämlich das Münchener Übereinkommen über das europäische Patent - regelt die Erteilung europäischer Patente durch das Europäische Patentamt.

Das zweite, von den Neun im Dezember 1975 unterzeichnete und noch nicht in Kraft getretene Übereinkommen, d.h. das Luxemburger Übereinkommen über das Gemeinschaftspatent, regelt in einheitlicher Weise die Wirkung der für die EWG-Mitgliedstaaten erteilten europäischen Patente (Gemeinschaftspatente).

Das Luxemburger Übereinkommen schließt im EWG-Rahmen in zweifacher Weise unmittelbar an das Münchener Übereinkommen an, nämlich in rechtlicher Hinsicht, da im Luxemburger Übereinkommen die Wirkung eines nach den Regeln des Münchener Übereinkommens erteilten Schutztitels behandelt wird, und in institutioneller Hinsicht, weil die durch das Luxemburger Übereinkommen geschaffenen besonderen Organe Bestandteil des Europäischen Patentamts sein werden.

Die Schaffung einer gemeinschaftlichen Patentregelung ist für notwendig gehalten worden, um zur Erreichung von zwei Zielen des Vertrags von Rom beizutragen, nämlich der Beseitigung der Hindernisse im freien Warenverkehr und der Beseitigung der Wettbewerbsverzerrungen im Gemeinsamen Markt.

Das Luxemburger Übereinkommen beruht auf den Grundsätzen der Einheitlichkeit und der Autonomie des Gemeinschaftspatents. Einheitlichkeit bedeutet, daß das Gemeinschaftspatent nur für alle Hoheitsgebiete der Mitgliedstaaten erteilt, übertragen oder für nichtig erklärt werden oder erlöschen kann; es hat in allen diesen Gebieten die gleiche Wirkung. Autonomie bedeutet, daß das Gemeinschaftspatent lediglich den Bestimmungen des Luxemburger und des Münchener Übereinkommens unterliegt. Für die Verwaltung der Gemeinschaftspatente sind im Luxemburger Übereinkommen besondere Organe vorgesehen, nämlich eine Patentverwal-

The Community patent: present situation

This Article, which has been prepared by the Secretariat of the Community Patent Interim Committee, sums up the preparatory work for the entry into force of the Community Patent Convention carried out within the Interim Committee and its Working Parties and also deals with the progress of the procedures for the ratification of that Convention.

Luxembourg Convention

The European patent system is governed by two Conventions.

The first, the Munich European Patent Convention, which was concluded in October 1973, signed by sixteen European States including the Nine Member States of the European Economic Community and entered into force in October 1977, organises the grant of European patents by the European Patent Office.

The second is the Luxembourg Community Patent Convention, which was signed by the Nine in December 1975 and has not yet entered into force. It lays down uniform rules governing the effects of European patents delivered in respect of the Member States of the EEC (Community patents).

The Luxembourg Convention represents, within the framework of the EEC, a natural extension of the Munich Convention in two ways: from a legal point of view, as the Luxembourg Convention deals with the effects of an instrument of protection delivered in accordance with the rules of the Munich Convention and also from an institutional point of view, as the special departments set up by the Luxembourg Convention will form an integral part of the European Patent Office.

The establishment of a Community patent system was felt to be necessary as one of the means which would help to attain two of the objectives of the Treaty of Rome: the abolition of barriers to free trade in goods and the elimination of distortion of competition within the common market.

The Luxembourg Convention is based on the principles of the unitary and autonomous character of the Community patent. Its unitary character means that the Community patent may only be granted, transferred, revoked or allowed to lapse in respect of the whole of the Member States' territories and that it produces the same effects on all those territories. Its autonomous nature means that the Community patent is subject only to the provisions of the Munich and the Luxembourg Conventions. To administer Community patents, the Luxembourg Convention makes provision for the establishment of special departments: the Patent Administration Division and Revocation Divisions and Boards to be governed by a Select Com-

Le brevet communautaire: situation actuelle

Le présent article, établi par le Secrétariat du Comité intérimaire pour le brevet communautaire, fait le point sur les travaux préparatoires à l'entrée en vigueur de cette Convention sur le brevet communautaire effectués au sein du Comité intérimaire et de ses groupes de travail ainsi que sur l'état d'avancement des procédures de ratification de cette Convention.

Convention de Luxembourg

Le système de brevet européen est réglé par deux Conventions.

La première, Convention de Munich sur le brevet européen, conclue en octobre 1973, signée par seize Etats européens parmi lesquels les neuf Etats membres de la Communauté économique européenne et entrée en vigueur en octobre 1977, organise la délivrance de brevets européens par l'Office européen des brevets.

La seconde, Convention de Luxembourg sur le brevet communautaire, signée par les Neuf en décembre 1975 et non encore entrée en vigueur, règle d'une manière unitaire les effets des brevets européens délivrés pour les Etats membres de la CEE (brevets communautaires).

La Convention de Luxembourg est, dans le cadre de la CEE, le prolongement direct de la Convention de Munich d'une double manière: sur le plan juridique, car la Convention de Luxembourg traite des effets d'un titre de protection qui a été délivré selon les règles de la Convention de Munich; sur le plan des institutions, car les instances spéciales créées par la Convention de Luxembourg seront parties intégrantes de l'Office européen des brevets.

La création d'un régime communautaire de brevet a été jugée nécessaire comme un des moyens qui contribuent à atteindre deux des objectifs du Traité de Rome: l'abolition des obstacles à la libre circulation des marchandises et l'élimination des distorsions de concurrence au sein du marché commun.

La Convention de Luxembourg repose sur les principes du caractère unitaire et autonome du brevet communautaire. Caractère unitaire signifie que le brevet communautaire ne peut être délivré, transféré, annulé ou s'éteindre que pour l'ensemble des territoires des Etats membres, et qu'il produit les mêmes effets sur l'ensemble de ces territoires; caractère autonome signifie que le brevet communautaire n'est soumis qu'aux dispositions des deux Conventions de Luxembourg et de Munich. Pour la gestion des brevets communautaires, la Convention de Luxembourg a prévu la création d'instances spéciales: division d'administration des brevets, divisions et

tungsabteilung sowie Nichtigkeitsabteilungen und -kammern, deren Tätigkeit durch einen engeren Ausschuß des Verwaltungsrats der Europäischen Patentorganisation überwacht wird.

Interimsausschuß

Vor dem Inkrafttreten des Übereinkommens ist eine umfangreiche Vorarbeit zu leisten, damit vor allem die besonderen Organe ihre Tätigkeit unter zufriedenstellenden Bedingungen aufnehmen können. Daher ist ein Interimsausschuß eingesetzt worden, dem Vertreter der neun Mitgliedstaaten der Europäischen Gemeinschaften und der Kommission angehören; er hat seine Tätigkeit 1976 aufgenommen. Den Vorsitz führt Herr I. PAPINI, Gesandter (Italien), der 1977 in dieser Funktion Nachfolger des ehemaligen Präsidenten des Deutschen Patentamts, Herrn K. HAERTEL, geworden ist. Die beiden Vizepräsidenten sind Herr M.J. QUINN, Controller des irischen Patentamts, und Herr K. SKJØDT, Direktor des dänischen Patentamts. Die Sekretariatsgeschäfte des Interimsausschusses werden unter der Leitung von Herrn Generaldirektor J.A.U.M. van GREVENSTEIN vom Generalsekretariat des Rates der Europäischen Gemeinschaften wahrgenommen.

An der Arbeit des Interimsausschusses wirken nebender Kommission und dem Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften folgende zwischenstaatliche Organisationen mit: WIPO, Europarat und Europäische Freihandelsassoziation. Einen ganz besonderen Beitrag leistet dabei das Europäische Patentamt. Schließlich werden die interessierten Kreise über die nichtstaatlichen internationalen Organisationen, die sie vertreten, angehört.

Der Interimsausschuß ist seit seiner Einsetzung viermal, zuletzt am 5. Oktober 1978, zusammengetreten. Der Interimsausschuß, der der Vorläufer des engeren Ausschusses des Verwaltungsrates der Europäischen Patentorganisation ist, hat drei Arbeitsgruppen eingesetzt, auf die er die sich ihm stellenden Aufgaben verteilt hat. Diese Arbeitsgruppen haben den Auftrag, die Beratungen des Ausschusses vorzubereiten. Die Vorsitzenden der Arbeitsgruppen sind Herr J. DEGAVRE, Conseiller adjoint im Wirtschaftsministerium (Belgien), Herr R. BOWEN, Assistant Comptroller im Patentamt des Vereinigten Königreichs, und Herr Ch. ROEHRICH, Magistrat im Justizministerium (Frankreich).

Dem Interimsausschuß werden die Tätigkeitsberichte seiner Arbeitsgruppen sowie konkrete Vorschläge für die einzelnen ihnen übertragenen Aufgaben vorgelegt. Die Lösungen, die der Ausschuß im Verlauf seiner Beratungen wählt, erhalten die Form von Empfehlungen an die verschiedenen Organe der Europäischen Patentorganisation, die für ihre Annahme und Durchführung zuständig sind (hauptsächlich der engere Ausschuß des Verwaltungsrats und der Präsident des Amts, in bezug auf bestimmte Bereiche aber auch der Verwaltungsrat). Der Interimsausschuß wird nach dem Inkrafttreten des Luxemburger Übereinkommens zu

mittee of the Administrative Council of the European Patent Organisation.

Interim Committee

Before the Convention enters into force much preparatory work must be done, in particular to enable the special departments to begin their activities under reasonable circumstances. For this reason an Interim Committee composing representatives of the Nine Member States of the European Communities and the Commission was set up and began work in 1976. It is chaired by Mr I. PAPINI, Minister Plenipotentiary of Italy, who in 1977 succeeded Mr K. HAERTEL, the former President of the Patent Office of the Federal Republic of Germany. The two Vice-Chairmen are Mr M. J. QUINN, Controller of the Irish Patent Office and Mr K. SKJØDT, Director of the Danish Patent Office. Secretarial services for the Interim Committee are provided by the General Secretariat of the European Communities under the responsibility of Mr J. A. U. M. van GREVENSTEIN, Director-General.

The Commission and the Court of Justice of the European Communities as well as the following inter-governmental organisations are associated with the proceedings of the Interim Committee: WIPO, the Council of Europe and the European Free Trade Association. A particular contribution is made by the European Patent Office and, finally, the interested circles are consulted through the international non-governmental organisations which represent them.

The Interim Committee has met on four occasions since it was set up; its most recent meeting was on 5 October 1978. This Interim Committee, which is the predecessor of the Select Committee of the Administrative Council of the European Patent Organisation, has set up three Working Parties among which it allocated the various tasks it had set itself, and these are responsible for preparing its discussions. The Working Parties are chaired by Mr J. DEGAVRE, Deputy Counsellor at the Ministry for Economic Affairs, Belgium, Mr R. BOWEN, Assistant Comptroller of the United Kingdom Patent Office and Mr Ch. ROEHRICH, Magistrat, Ministry of Justice, France.

The Interim Committee receives progress reports from the Working Parties and specific proposals relating to the various tasks allocated to them. Once its proceedings are completed, the solutions adopted by the Interim Committee are the subject of recommendations to the various bodies of the European Patent Organisation responsible for adopting and implementing them (principally the Select Committee of the Administrative Council and the President of the Office but also, for certain matters, the Administrative Council). As soon as the Select Committee of the Administrative Council holds its inaugural meeting, following the entry into force of the Luxembourg

chambres d'annulation, dont l'activité sera contrôlée par un Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets.

Comité intérimaire

Avant l'entrée en vigueur de la Convention, un important travail de préparation doit être réalisé, afin notamment de permettre aux instances spéciales de commencer leur activité dans de bonnes conditions. C'est pourquoi un Comité intérimaire a été institué qui comprend des représentants des neuf Etats membres des Communautés européennes et de la Commission et qui a commencé ses travaux en 1976. Il est présidé par M. I. PAPINI, Ministre plénipotentiaire d'Italie, qui a succédé en 1977 à M. K. HAERTEL, ancien Président de l'Office des brevets de la République fédérale d'Allemagne. Les deux Vice-Présidents sont M. J. QUINN, Controller de l'Office irlandais des brevets et M. K. SKJØDT, Directeur de l'Office danois des brevets. Le Secrétariat du Comité intérimaire est assuré par le Secrétariat Général du Conseil des Communautés européennes, sous la responsabilité de M. J.A.U.M. van GREVENSTEIN, Directeur Général.

La Commission et la Cour de Justice des Communautés européennes ainsi que les organisations intergouvernementales suivantes sont associées aux travaux du Comité intérimaire : l'OMPI, le Conseil de l'Europe et l'Association Européenne de libre-échange. Une collaboration toute particulière est fournie par l'Office européen des brevets. Les milieux intéressés, enfin, sont consultés par l'entremise des organisations internationales non gouvernementales qui les représentent.

Le Comité intérimaire s'est réuni quatre fois depuis sa constitution et en dernier lieu le 5 octobre 1978. Ce Comité intérimaire, prédécesseur du Comité restreint du Conseil d'administration de l'Organisation européenne des brevets, a créé trois groupes de travail parmi lesquels il a partagé les différentes tâches qu'il s'est fixées et qui sont chargés de préparer ses délibérations. Les Groupes de travail sont présidés par M. J. DEGAVRE, Conseiller adjoint au Ministère des Affaires économiques (Belgique), M. R. BOWEN, Assistant Comptroller à l'Office des brevets du Royaume-Uni et M. Ch. ROEHRICH, Magistrat, Ministère de la Justice, France.

Le Comité intérimaire reçoit des rapports d'activité de ses groupes et des propositions concrètes pour les différentes tâches qu'il leur a confiées. Les solutions qu'il retient feront, à l'issue de ses travaux, l'objet de recommandations aux différentes instances de l'Organisation européenne des brevets compétentes pour les adopter et les mettre en œuvre (principalement Comité restreint du Conseil d'administration et Président de l'Office, mais également pour certains domaines le Conseil d'administration). Le Comité intérimaire sera dissous dès que, suite

dem Zeitpunkt aufgelöst, zu dem der engere Ausschuß des Verwaltungsrats seine konstituierende Tagung abhält.

Stand der Arbeit des Interimsausschusses

In bezug auf die Organisation hat der Ausschuß vorgesehen, daß die besonderen Organe im Hinblick auf das optimale Funktionieren des Amtes in der Weise in den Organisationsplan (Organigramm) des Europäischen Patentamts einbezogen werden, daß sie den bestehenden Generaldirektionen angegliedert und nicht zu einer neu zu schaffenden besonderen Generaldirektion zusammengefaßt werden. Die organisatorischen Details werden zur Zeit noch geprüft. Dem Ausschuß werden demnächst insbesondere Vorschläge für das Register für Gemeinschaftspatente und für das im Luxemburger Übereinkommen vorgesehene Veröffentlichungssystem unterbreitet, wobei vor allem letzteres in das Veröffentlichungssystem des EPA einbezogen und mit diesem harmonisiert werden muß.

Was das Personal anbelangt, so prüft der Ausschuß gegenwärtig die durch die Schaffung der besonderen Organe erforderlich werdenden technischen Anpassungen des Statuts der Beamten des Amtes.

Auf dem Gebiet der Finanzen befinden sich die Vorarbeiten für die Finanzordnung und die Gebührenordnung in einem fortgeschrittenen Stadium. Der Ausschuß wird sich in Kürze vor allem mit der Festsetzung der Höhe der für das Gemeinschaftspatent zu entrichtenden Gebühren befassen. Haushaltsvoranschläge für die besonderen Organe können erst dann ausgearbeitet werden, wenn insbesondere über die zahlenmäßige Entwicklung der europäischen Patentanmeldungen genauere Angaben vorliegen. Auf rechtlichem Gebiet hat sich die Tätigkeit des Ausschusses vor allem auf die Ausarbeitung von Vorschriften über die Vertretung vor den besonderen Organen erstreckt. Die betreffenden nicht-staatlichen internationalen Organisationen, vor allem das Institut der beim Europäischen Patentamt zugelassenen Vertreter, sind zu den in Aussicht genommenen Lösungen angehört worden; der Ausschuß wird ihre Bemerkungen gebührend berücksichtigen, bevor er eine endgültige Entscheidung trifft.

Für die Durchführung der im Übereinkommen vorgesehenen Verfahren ist ein Entwurf von Richtlinien für das Beschränkungs- und das Nichtigkeitsverfahren sowie für das Verfahren zur Festsetzung oder Änderung der Höhe der Vergütung für eine Lizenz, die aufgrund einer Erklärung der Lizenzbereitschaft gewährt worden ist, ausgearbeitet worden, der den interessierten Kreisen bis Ende 1978 zur Anhörung zugeleitet wird. Die Ausarbeitung der Richtlinien hat auch dazu geführt, daß gewisse Änderungen an einigen Regeln der Ausführungsordnung in Betracht gezogen werden. Die Erörterung des Beschwerdeverfahrens vor den Nichtigkeitskammern, der Rechts-

Convention, the Interim Committee will be disbanded.

Progress of the work of the Interim Committee

As regards organisation, the Committee goes on the principle that the incorporation of the special departments into the organigram of the European Patent Office will be achieved by attaching them to existing Directorates-General rather than by setting up a separate Directorate-General, as this would be best for the functioning of the Office. Details of the organisation of the special departments are still being studied. In particular, the Committee will soon have before it proposals concerning the Register of Community Patents and the publications system provided for in the Luxembourg Convention, the latter in particular requiring inclusion in and harmonisation with the EPO publications system.

As regards staff, the Committee is currently studying the technical adjustments to the Service Regulations of permanent employees of the Office necessary as a result of the establishment of the special departments.

As regards financing, the Financial Regulation and the Rules relating to Fees are at an advanced stage of preparation. The Committee will soon be examining the question of fixing the amount of fees to be charged in respect of the Community patent. Budget estimates for the special departments will not be feasible until more specific information is available about the number of applications filed for the European patent.

As regards legal questions, the Committee's work has centred in particular on the implementation of the provisions governing representation before the special departments. The international non-governmental organisations concerned and in particular the Institute of Professional Representatives before the European Patent Office, have been consulted on the proposed solution and their comments will be taken into consideration by the Committee before it reaches a final decision.

As regards the implementation of the procedures provided for in the Convention, draft guidelines have been drawn up for the limitation and revocation procedures, and also for fixing or amending the amount of a fee for a licence of right, which will be referred to the interested circles for consultation before the end of 1978. The preparation of the guidelines also resulted in certain amendments being proposed to a number of rules in the implementing regulations. The discussion of the procedure for appeals to the Boards of Appeal and to the Court of Justice of the European Communities and the procedure for an opinion of the Office on the extent of protection conferred by a Community patent was postponed until a later stage in the proceedings in view of the

à l'entrée en vigueur de la Convention de Luxembourg, le Comité restreint du Conseil d'administration tiendra sa session constitutive.

Etat des travaux du Comité intérimaire

En matière d'organisation le Comité a retenu l'orientation selon laquelle l'insertion des instances spéciales dans l'organigramme de l'Office européen des brevets se fera par rattachement aux directions générales existantes, et non par création d'une direction générale particulière, pour le meilleur fonctionnement de l'Office. Les détails de l'organisation des instances spéciales sont encore à l'étude. En particulier le Comité sera prochainement saisi de propositions concernant le registre des brevets communautaires et le système de publications prévu par la Convention de Luxembourg, ce dernier en particulier devant être inclus et harmonisé avec le système de publications de l'OEB.

En matière de personnel le Comité étudie actuellement les adaptations techniques au statut des fonctionnaires de l'Office rendues nécessaires par la création des instances spéciales.

En matière de finances le règlement financier et le règlement relatif aux taxes sont à un stade avancé de préparation. En particulier le Comité se penchera prochainement sur la question de la fixation du montant des taxes à percevoir au titre du brevet communautaire. L'élaboration de prévisions budgétaires pour les instances spéciales ne pourra être entreprise que lorsqu'on disposera de données plus précises notamment sur l'évolution du nombre de dépôts de demandes de brevet européen.

En ce qui concerne les questions juridiques les activités du Comité ont particulièrement porté sur la mise en œuvre des dispositions relatives à la représentation devant les instances spéciales. Les organisations internationales non gouvernementales concernées, et en particulier l'Institut des mandataires agréés près l'Office européen des brevets, ont été consultées sur les solutions envisagées et leurs observations seront dûment prises en considération par le Comité avant de se prononcer définitivement.

En ce qui concerne la mise en œuvre des procédures prévues par la Convention un projet de directives pour les procédures de limitation et d'annulation, ainsi que pour la fixation ou la modification du montant de la redevance pour une licence de droit, a été mis au point qui sera adressé pour consultation aux milieux intéressés avant la fin de 1978. L'élaboration des directives a conduit également à envisager certaines modifications à quelques règles du règlement d'exécution. La discussion sur la procédure de recours devant les chambres d'annulation, le pourvoi en cassation devant le Cour de Justice des Communautés européennes, et la procédure d'émission par l'Office d'un avis sur l'étendue de la protection

beschwerde beim Gerichtshof der Europäischen Gemeinschaften und des Verfahrens für die Abgabe von Gutachten des Amts zum Umfang des von einem Gemeinschaftspatent verliehenen Schutzes ist in Anbetracht der Auswirkungen, die die Regelung für Streitfälle bei Gemeinschaftspatenten auf diesem Gebiet haben könnte, zurückgestellt worden.

Die Ausarbeitung der Regelung für Streitfälle bei Gemeinschaftspatenten ist wegen der Schwierigkeiten bei der Aufteilung der Zuständigkeit für Fragen der Rechtsgültigkeit und Fragen der Verletzung zwischen dem Europäischen Patentamt und den nationalen Gerichten eine der Hauptaufgaben des Interimsausschusses. Es gibt im wesentlichen zwei Lösungsmöglichkeiten: entweder Schaffung eines gemeinschaftlichen Rechtssystems mit erster Instanz und Berufungsinstanz, die sowohl für Fragen der Verletzung als auch für Fragen der Rechtsgültigkeit von Gemeinschaftspatenten zuständig wären, oder eine Regelung, wonach die sich mit Verletzungsfragen belassenden erstinstanzlichen nationalen Gerichte auch für Fragen der Rechtsgültigkeit zuständig wären, bei gleichzeitiger Schaffung eines gemeinsamen Gerichts der Mitgliedstaaten, das für Beschwerden gegen Entscheidungen dieser Gerichte zuständig wäre.

Die erste, zentralisierte Lösung erwies sich auf kurze und mittlere Sicht wegen des dabei erforderlichen Niveaus der Vereinheitlichung des Zivilrechts und des Zivilprozessrechts als ein zu hochgestecktes Ziel.

Die zweite Lösung, deren besonderes Merkmal die Dezentralisierung der ersten Instanz ist, wird daher gegenwärtig als Arbeitshypothese in Betracht gezogen; die Delegationen sind in dieser Hinsicht jedoch keine politische Verpflichtung eingegangen, und es bestehen auch noch Vorbehalte. Die Hauptaspekte der auf dieser Arbeitshypothese basierenden Lösung sind nach dem jetzigen Stand folgende:

a) Erste Instanz:

- Den für Verletzungsfragen zuständigen nationalen Gerichten könnten vom vermeintlichen Patentverletzer unter bestimmten Voraussetzungen auch Fragen der Rechtsgültigkeit zur Entscheidung vorgelegt werden.
- Die Nichtigkeitsabteilungen des Europäischen Patentamts würden die ihnen durch das Luxemburger Übereinkommen übertragene Zuständigkeit für Nichtigkeits- und Beschränkungsverfahren behalten.

b) Zweite Instanz:

Es würde ein den Mitgliedstaaten gemeinsames Berufungsgericht für Gemeinschaftspatente geschaffen, das sich aus auf dem Gebiet des Patentwesens spezialisierten Richtern zusammensetzen würde und in dem die im Luxemburger Übereinkommen vorgesehenen Nichtigkeitskammern aufgehen würden; dieses Gericht würde somit die einheitliche Berufungsinstanz für alle Entscheidungen in Fragen der Rechtsgültigkeit oder der Verletzung sein, von wel-

possible effects in this area of the rules governing disputes concerning Community patents.

The preparation of the rules on litigation represents one of the most fundamental tasks of the Interim Committee in view of the difficulties arising from the division of responsibilities between the European Patent Office and the national courts on questions of validity and infringement. There are two major options, either the establishment of a Community judicial system of the first instance and of appeal, which would have jurisdiction both for infringement actions and claims of invalidity relating to a Community patent, or the allocation of powers in respect of validity to national courts of the first instance which hear infringement actions, and the institution of a Court common to the Member States with the power to hear appeals against decisions by the above-mentioned Courts.

The first solution, which would entail centralized procedures, appeared too ambitious in the short and medium-term, in view of the broad measure of uniformity of civil and procedural law which this would require as a prerequisite.

The second option, which would involve decentralisation of first-instance proceedings, is therefore the working hypothesis envisaged at the moment, although the delegations have given no political undertaking on the matter and reservations still remain.

As they stand at the moment, the main features of the solution based on this hypothesis are as follows:

(a) for jurisdiction in the first instance:

- the national courts which hear infringement proceedings could under certain circumstances be called upon to decide on questions of validity by the assumed infringer;
- the Revocation Divisions of the European Patent Office would retain the powers conferred upon them by the Luxembourg Convention in respect of revocation and limitation proceedings;

(b) for jurisdiction in the second instance:

a Community Patent Appeal Court, common to the Member States and composed of judges with specialized experience of patents questions, would be set up and the Revocation Boards provided for in the Luxembourg Convention would be merged with that Court. It would therefore form a single appeal body for all decisions on validity or infringement, whatever the body of the first instance from which they emanate.

Within the framework of this outline solution, work is at present focused on:

- the determination of cases in which the exception of invalidity would be allowed (solely as a means of defence or also as a counter claim in infringement proceedings and as a claim in an action for a declaration of non-infringement),

conférée par un brevet communautaire a été remise à un stade ultérieur des travaux compte tenu des répercussions que pourrait avoir en la matière la réglementation des litiges relatifs aux brevets communautaires.

L'élaboration de la réglementation des litiges constitue une des tâches fondamentales du Comité intérimaire eu égard aux difficultés issues du partage de compétences entre l'Office européen des brevets et les tribunaux nationaux sur les questions de validité et de contrefaçon. Deux grandes options se sont présentées: soit la création d'un système juridictionnel communautaire de première instance et d'appel, recevant compétence aussi bien pour les actions en contrefaçon que pour celles en nullité relatives à un brevet communautaire, soit l'attribution aux tribunaux nationaux de première instance traitant de contrefaçon de compétences en matière de validité, et la création d'une Cour commune aux Etats membres compétente pour les appels contre les décisions desdits tribunaux.

La première solution, de type centralisé, est apparue trop ambitieuse à court et à moyen termes, à cause du niveau d'unification des droits civils et des droits de procédure civile qu'elle supposait.

La deuxième option, caractérisée par la décentralisation de la première instance, est donc l'hypothèse de travail envisagée au stade actuel des travaux sans pour autant que les délégations aient pris d'engagement politique à ce sujet et bien que des réserves subsistent.

Les éléments principaux de la solution basée sur cette hypothèse de travail, tels qu'ils se sont dégagés jusqu'à présent, sont les suivants:

a) pour le premier degré de juridiction:

- les tribunaux nationaux compétents en matière de contrefaçon pourraient être saisis dans certaines conditions de questions de validité par le contrefacteur présumé;
- les divisions d'annulation de l'Office européen des brevets maintiendraient les compétences que la Convention de Luxembourg leur attribue en ce qui concerne les actions en annulation et limitation;

b) pour le deuxième degré de juridiction:

il serait procédé à la création d'une Cour d'appel en matière de brevets communautaires, commune aux Etats membres et composée de juges spécialisés dans les questions de brevets, avec laquelle seraient fusionnées les chambres d'annulation prévues par la Convention de Luxembourg; cette Cour constituerait ainsi l'instance d'appel unitaire pour toutes décisions en matière de validité ou de contrefaçon quelle que soit l'instance du premier degré dont elles proviennent.

A l'intérieur de ces éléments de solution, les travaux portent actuellement sur:

- la définition des cas dans lesquels l'exception d'invalidité serait admissible (seulement comme moyen de

cher ersten Instanz auch immer sie er-
gangen sein mögen.

Im Rahmen dieser Lösung finden ge-
genwärtig Beratungen über folgendes
statt:

- die Bestimmung der Fälle, in denen
Einwendungen wegen Nichtigkeit zu-
lässig wären (lediglich als Mittel der
Verteidigung (Einrede) oder auch als
Widerklage in einem Verletzungs-
verfahren und als Mittel bei einem
Verfahren im Hinblick auf die Er-
klärung der Nichtverletzung),
- das Problem der Wirkung, welche die
Feststellung der Nichtigkeit des Ge-
meinschaftspatents durch ein nationales
Gericht hat (*erga omnes* oder *inter
partes*).

Der Ausschuß muß im übrigen zu den
Auswirkungen dieser Lösung auf die Ar-
beitsweise der obersten gerichtlichen In-
stanz, die die Einheitlichkeit der Ausle-
gung des für das Gemeinschaftspatent
geltenden Rechts gewährleisten soll, Stel-
lung nehmen.

Man hat auch mit Beratungen im Hin-
blick auf die Ausarbeitung von Vorschlä-
gen für ein Recht begonnen, das auf
der Vorbenutzung oder dem Vorbesitz
einer Erfindung beruht, die Gegenstand
eines Gemeinschaftspatents ist, dessen
Wirkung sich auf das gesamte Gebiet des
Gemeinsamen Markts erstreckt; aufgrund
dieser Vorschläge müßte es möglich sein,
die sich aus dem derzeitigen Wortlaut des
Übereinkommensergebende Verweisung
auf das Recht der einzelnen Mitgliedstaa-
ten durch eine einheitliche Regelung zu
ersetzen.

Ratifikationsverfahren

Das Luxemburger Übereinkommen kann
erst nach der Ratifikation durch die neun
EWG-Mitgliedstaaten in Kraft treten. Die
parlamentarischen Genehmigungsverfahren
sind in allen Staaten eingeleitet worden;
abgeschlossen wurden sie bisher in fünf
Staaten (Belgien, Frankreich, Italien, Lu-
xemburg und Vereinigtes Königreich).

Es wird erwartet, daß zwischen den Neun,
sobald der Stand der parlamentarischen
Genehmigungsverfahren dies zweckmäßig
erscheinen läßt, Konsultationen über die
nach dem Übereinkommen vorgesehenen
Vorbehalte stattfinden, und daß die Ra-
tifikationsurkunden nach dieser Konzer-
tierung gleichzeitig hinterlegt werden.

Derzeit wird damit gerechnet, daß die
Ratifikationsurkunden in der Weise hinter-
legt werden, daß das Übereinkommen
1982 in Kraft treten kann.

- the problem of the effects resulting
from a decision by a national court that
a Community patent was invalid (*erga
omnes* or *inter partes*).

Moreover, the Committee will be
required to adopt a position on the
effects of this solution on the function-
ing of the supreme judicial body which is
to ensure the uniform interpretation of
Community patent law.

Work has also begun on the preparation
of proposals concerning a right based on
prior use or possession of an invention
covered by a Community patent with
effect throughout the territory of the
common market. These proposals
should make it possible to employ a
single set of rules rather than referring to
the various national rights as under the
present text of the Convention.

Ratification procedures

The Luxembourg Convention cannot
enter into force until it has been ratified
by the nine Member States of the EEC.
The parliamentary approval procedures
have been begun in all the States and so
far have been completed in five of them
(Belgium, France, Italy, Luxembourg and
the United Kingdom).

Consultations on the reservations pro-
vided for in the Convention are expected
to take place between the Nine once the
parliamentary approval procedures are
sufficiently advanced to make it worth-
while, and it is also expected that the
deposit of the instruments of ratification
will take place simultaneously following
such consultations.

Current forecasts indicate that the
deposit of the instrument of ratification
will enable the Convention to enter into
force for 1982.

défense ou bien également à titre de
demande reconventionnelle dans une
action en contrefaçon et comme
moyen dans une action en déclaration
de non-contrefaçon),

- le problème des effets attachés à la
constatation de l'invalidité du brevet
communautaire par un tribunal natio-
nal (*erga omnes* ou *inter partes*).

Par ailleurs, le Comité sera appelé à se
prononcer sur les répercussions de cette
solution sur le fonctionnement de l'in-
stance juridictionnelle suprême destinée
à assurer l'uniformité de l'interprétation
du droit applicable au brevet com-
munautaire.

Les travaux ont été également engagés
en vue d'élaborer des propositions con-
cernant un droit fondé sur l'utilisation ou
la possession antérieures d'une inven-
tion qui fait l'objet d'un brevet com-
munautaire portant effet sur tout le terri-
toire du marché commun, propositions
qui devraient permettre de remplacer par
une réglementation uniforme le renvoi
aux différents droits nationaux qui
résulte du texte actuel de la Conven-
tion.

Procédures de ratification

La Convention de Luxembourg ne peut
entrer en vigueur que lorsqu'elle sera
ratifiée par les neuf Etats membres de la
CEE. Les procédures d'approbation par-
lementaire ont été entamées dans tous
les Etats ; jusqu'à présent elles ont été
menées à terme dans cinq de ces Etats
(Belgique, France, Italie, Luxembourg et
Royaume-Uni).

On s'attend à ce que des consultations
relatives aux réserves prévues par la Con-
vention aient lieu entre les Neuf lorsque
l'état d'avancement des procédures
d'approbation parlementaire le fera ap-
paraître opportun et que le dépôt des
instruments de ratification soit effectué
simultanément à la suite de cette con-
certation.

Il est estimé, en l'état actuel des pré-
visions, que ce dépôt aura lieu de
manière à ce que le Convention puisse
entrer en vigueur pour 1982.

Verwaltungsvereinbarungen zwischen dem Präsidenten des EPA und dem Präsidenten des Deutschen Patentamts über die Dienststelle Berlin des EPA

Am 10. Oktober 1978 wurden zwischen dem Präsidenten des Europäischen Patentamts und dem Präsidenten des Deutschen Patentamts drei Verwaltungsvereinbarungen über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts geschlossen. Die Rechtsgrundlagen für diese Verwaltungsvereinbarungen befinden sich in verschiedenen Artikeln des Abkommens über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts (zum Abkommen selbst vergleiche Amtsblatt 1/78, S.8 Ziffer V 4 und Amtsblatt 4/78, S.248 f.).

Die Verwaltungsvereinbarungen sehen im einzelnen folgendes vor:

1. Verwaltungsvereinbarung über die Erstellung von Recherchen im Auftrag des Deutschen Patentamts durch die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts.

Durch diese Vereinbarung wurden die notwendigen Durchführungsbestimmungen zu den Vorschriften des Abkommens über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts erlassen, die die Möglichkeit zur Erstellung von Recherchenberichten im Auftrag des Deutschen Patentamts durch die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts vorsehen. Auf diese Weise sollen Übergangsschwierigkeiten vermieden werden, die sich in der Aufbauphase des Europäischen Patentamts für die Auslastung der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts ergeben können. Die Vereinbarung sieht im einzelnen vor, daß die Präsidenten des Europäischen Patentamts und des Deutschen Patentamts für jeweils ein Kalenderhalbjahr festlegen, in welchem Umfang und auf welchem Gebiet der Technik Recherchen für das Deutsche Patentamt durchgeführt werden sollen. Diese Recherchen werden von der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts nach den Richtlinien für die Prüfung von Patentanmeldungen beim Deutschen Patentamt durchgeführt. Durch besondere Absprachen zwischen den Präsidenten beider Ämter wird außerdem sichergestellt, daß zwar die von der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts zu erstellenden europäischen Recherchenberichte vorrangig bearbeitet werden, andererseits aber auch die im Auftrag des Deutschen Patentamts zu erstellenden Recherchenberichte in angemessener Frist erledigt werden können.

2. Verwaltungsvereinbarung zur Mitbenutzung der Recherhendokumentation, der zentralen Dokumentation und der Bibliothek.

Durch diese Vereinbarung werden die notwendigen Vorschriften zur Mitbenutzung der zentralen Dokumentation und der Bibliothek der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts durch die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts erlassen. Dabei

Administrative agreements between the President of the EPO and the President of the German Patent Office on the Berlin sub-office of the EPO

On 10 October 1978 three administrative agreements were concluded between the President of the European Patent Office and the President of the German Patent Office on the Berlin sub-office of the European Patent Office. The legal bases of these administrative agreements are contained in various articles of the Agreement on the Berlin sub-office of the European Patent Office (with reference to the latter, see Official Journal 1/78, p.8, item V 4, and Official Journal 4/78, p.248 et seq.).

The administrative agreements contain in particular the following provisions:

1. Administrative agreement on the drawing up of search reports on behalf of the German Patent Office by the Berlin sub-office of the European Patent Office.

This agreement laid down the necessary implementing regulations to those provisions of the Agreement on the Berlin sub-office of the European Patent Office which provide for the possibility of search reports being drawn up by the Berlin sub-office of the European Patent Office on behalf of the German Patent Office. This is intended to prevent transitional difficulties which may arise during the build up phase of the European Patent Office as regards the full utilisation of the capacity of the Berlin sub-office of the European Patent Office. The agreement provides in particular that the Presidents of the European and German Patent Offices will determine for a semi-annual calendar period in each case the extent to which and the areas of technology in which searches will be carried out for the German Patent Office. These searches will be carried out by the Berlin sub-office of the European Patent Office in accordance with the Guidelines for the Examination of Patent Applications of the German Patent Office. Moreover, special arrangements between the Presidents of the two Offices will ensure that, while the European search reports drawn up by the Berlin sub-office of the European Patent Office are given priority, the search reports drawn up on behalf of the German Patent Office are completed within a reasonable time.

2. Administrative agreement on the sharing of the use of the search documentation, the centralised documentation and the library.

This agreement lays down the necessary provisions for the Berlin sub-office of the European Patent Office to share the use of the centralised documentation and library of the Berlin Annex of the German Patent Office. This will ensure in particular that books, periodicals and other publications may be borrowed by employees of the Berlin sub-office of

Arrangements relatifs à l'agence de Berlin de l'OEB conclus entre le Président de l'OEB et le Président de l'Office allemand des brevets

Trois arrangements concernant l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets ont été conclus le 10 octobre 1978 entre le Président de l'OEB et le Président de l'Office allemand des brevets. Le fondement juridique de ces actes est constitué par différents articles de l'accord sur l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets (voir, en ce qui concerne cet accord, le Journal officiel, n° 1/78, p. 8, point V 4 et le Journal officiel, n° 4/78, pp. 248 et 249).

Ces arrangements sont les suivants:

1. Arrangement relatif à l'exécution de recherches par l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets pour le compte de l'Office allemand des brevets. Il porte application des dispositions de l'accord sur l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets qui prévoient la possibilité de faire établir des rapports de recherche par cette agence, pour le compte de l'Office allemand des brevets. Cela doit permettre d'éviter les difficultés qui pourraient se produire, pendant la période transitoire de mise en place de l'Office européen des brevets, relativement aux modalités de recours à ladite agence. Cet arrangement prévoit que les Présidents de l'Office européen des brevets et de l'Office allemand des brevets fixent, pour chaque semestre de calendrier, dans quelle mesure et dans quels domaines de la technique des recherches doivent être effectuées pour l'Office allemand des brevets. Ces recherches seront effectuées par l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets selon les directives pour l'examen des demandes de brevets en vigueur à l'Office allemand des brevets. Des accords particuliers entre les Présidents des deux Offices garantissent en outre que, s'il convient d'accorder la priorité aux rapports de recherche européenne, les rapports de recherche que l'agence de Berlin de l'OEB établit pour le compte de l'Office allemand des brevets doivent être exécutés dans un délai approprié.
2. Arrangement relatif à l'utilisation conjointe de la documentation pour la recherche, de la documentation centrale et de la bibliothèque.

Cet arrangement comporte les dispositions d'application concernant l'utilisation de la documentation centrale et de la bibliothèque de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets par l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets. Il assure en particulier le prêt de livres, revues et autres publications aux fonctionnaires de cette agence. De son côté, celle-ci met des publications provenant de l'ensemble de sa documentation pour la recherche à la disposition des fonctionnaires de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets et des utilisateurs de la bibliothèque.

wird insbesondere die Ausleihe von Büchern, Zeitschriften und sonstigen Druckschriften durch die Beamten der Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts gewährleistet. Die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts stellt ihrerseits Druckschriften aus der gesamten Recherchedokumentation der Dienststelle den Beamten der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts und den Benutzern der Bibliothek zur Mitbenutzung zur Verfügung.

3. Verwaltungsvereinbarung über die Mitbenutzung von sonstigen Einrichtungen und Diensten der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts.

Das Abkommen über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts räumt dem Europäischen Patentamt die Möglichkeit ein, gewisse sonstige Einrichtungen und Dienste der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts mitzubnutzen. Auf dieser Grundlage sieht die Verwaltungsvereinbarung die Mitbenutzung einer ganzen Reihe von betriebstechnischen Einrichtungen (Telefonanlage, Gebäudebewachung, Sanitätseinrichtungen, Kantine, Parkplätze, Kraftwagen, Haustischlerei, Druckerei, Buchbinderei u.a.) der Dienststelle Berlin des Deutschen Patentamts durch die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts vor.

Insgesamt ist festzustellen, daß die drei vorstehend genannten Verwaltungsvereinbarungen eine notwendige und auch genügend flexible Ergänzung zum Abkommen über die Dienststelle Berlin des Europäischen Patentamts darstellen. Eine wesentliche Voraussetzung für die Durchführung dieses Abkommens in der Praxis ist damit erfüllt.

the European Patent Office. The Berlin sub-office of the European Patent Office in its turn will grant employees of the Berlin Annex of the German Patent Office and users of the library the right to share the use of publications from the entire range of the search documentation of the Berlin sub-office.

3. Administrative agreement on the sharing of the use of other facilities and services of the Berlin Annex of the German Patent Office.

The Agreement on the Berlin sub-office of the European Patent Office grants the European Patent Office the right to share the use of certain other facilities and services of the Berlin Annex of the German Patent Office. On this basis the administrative agreement provides for the sharing of the use of a whole series of operational facilities (telephone exchange, security arrangements, first aid facilities, canteen, parking places, motor vehicles, general joinery, printing, book-binding etc.) of the Berlin Annex of the German Patent Office by the Berlin sub-office of the European Patent Office.

All in all it may be stated that the three above mentioned administrative agreements represent a necessary and sufficiently flexible complement to the Agreement on the Berlin sub-office of the European Patent Office. An essential requirement for the practical implementation of this Agreement is thus fulfilled.

3. Arrangement relatif à l'utilisation conjointe d'autres équipements et services de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets.

L'accord sur l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets donne à celui-ci la possibilité d'utiliser certains autres équipements et services de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets. Sur cette base, l'arrangement prévoit l'utilisation de toute une série d'équipements et services (central téléphonique, service de surveillance du bâtiment, installations médicales, cantine, aires de stationnement, véhicules, menuiserie, imprimerie, atelier de reliure, etc.) de l'annexe de Berlin de l'Office allemand des brevets par l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets.

En résumé, les trois arrangements précités constituent le complément nécessaire et suffisamment souple de l'accord sur l'agence de Berlin de l'Office européen des brevets. Une condition importante pour que cet accord se traduise dans la pratique est ainsi remplie.

Bearbeitung europäischer Patentanmeldungen durch das Britische Patentamt nach Abschnitt IV Nummer 1 des Zentralisierungsprotokolls In Frage kommende Gebiete der Technik

Im Amtsblatt 4/1978 sind auf S. 275 die Gebiete der Technik aufgeführt, aus denen in den ersten beiden 6-Monats-Zeiträumen der Sachprüfung Anmeldungen zur Bearbeitung durch das Britische Patentamt ausgewählt werden sollen.

Die bisher eingereichten europäischen Anmeldungen verteilen sich etwas anders auf die verschiedenen Gebiete der Technik, als dies ursprünglich angenommen worden war. So ist insbesondere ein deutliches Übergewicht an Anmeldungen auf dem Gebiet der Chemie festzustellen. Es wurde daher beschlossen, CO8 in die Klassifikationseinheiten aufzunehmen, aus denen in den ersten 6 Monaten Anmel-

Tasks entrusted to the British Patent Office under Section IV(1) of the Protocol on Centralisation Areas of technology involved

Issue 4/1978 of the Official Journal listed on page 275 the areas of technology from which applications will be selected for transfer to the British Patent Office during the first two six monthly periods of substantive examination.

For European applications filed so far, the distribution over the various areas of technology has been somewhat different from what was estimated. In particular, there has been a marked preponderance of applications in the chemical field. As a consequence it has been decided to add CO8 to the classification units for which some applications may

Tâches confiées à l'Office britannique des brevets en application de la section IV(1) du Protocole sur la centralisation Domaines de la technique concernés

La liste des domaines de la technique dans lesquels les demandes seront choisies pour être transférées à l'Office britannique des brevets pendant les deux premiers semestres où sera pratiqué l'examen quant au fond est parue dans le numéro 4/1978 du Journal officiel, page 275.

La manière dont les demandes de brevet européen déposées jusqu'à maintenant se sont réparties entre les divers domaines de la technique diffère quelque peu de celle prévue. Il y a eu notamment une prépondérance marquée des demandes déposées dans le domaine de la chimie. La conséquence en a été la décision

dungen zur Bearbeitung durch das Britische Patentamt ausgewählt werden können.

Bei den Anmeldungen, die dem Britischen Patentamt zur Bearbeitung übertragen werden, brauchen nicht unbedingt alle aufgeführten Gebiete der Technik vertreten zu sein. Aus Gründen der Effizienz könnte beschlossen werden, die übertragene Arbeit auf einige dieser Gebiete zu beschränken.

be entrusted to the British Patent Office in the first 6 months.

The applications transferred will not necessarily be drawn from all the areas of technology listed. In the interest of efficiency, it may be decided to restrict transferred work to only some of these areas.

d'ajouter C 08 aux classes pour lesquelles certaines demandes peuvent être confiées à l'Office britannique des brevets au cours des premiers six mois.

Les demandes transférées ne ressortiront pas nécessairement à tous les domaines de la technique figurant sur ladite liste. Par souci d'efficacité, on pourrait décider de limiter le transfert des tâches à quelques domaines seulement.

Einreichung von Änderungen zu Europäischen Patentanmeldungen

(Siehe auch Richtlinien für die Prüfung im EPA, Teil E, Kapitel II)

Diese Mitteilung, die als Hilfe für den Anmelder und seinen Vertreter gedacht ist, soll einen kurzen Überblick über das Verfahren zur Einreichung von Änderungen zum Inhalt von Anmeldeunterlagen vermitteln. Es gibt drei Möglichkeiten:

1. Einreichung von Ersatzseiten

Wenn die Änderungen umfangreich und kompliziert sind, sollten Ersatzseiten eingereicht werden. Diese Seiten sind in dreifacher Ausfertigung vorzulegen und müssen denselben Form- und Inhaltserfordernissen entsprechen, wie sie für die ursprünglich eingereichten Unterlagen gelten (siehe Regeln 32 und 35). Wenn die Art bzw. die Herleitung der Änderungen nicht ohne weiteres ersichtlich ist, sollte der Anmelder sie am Rand der Seite oder in einer gesonderten Erklärung erläutern.

2. Änderungen auf den Kopien der Originalunterlagen

Wenn die Änderungen nicht zu umfangreich sind, können sie handschriftlich auf einer Kopie der noch ungeänderten Fassung der Unterlage angebracht werden.

3. Mitteilung von Änderungen

Kleinere oder einfache Änderungen (z.B. Streichung einer ganzen Seite, eines ganzen Absatzes oder einer vollständigen Figur der Zeichnungen) können in einem Schreiben mitgeteilt werden. Die Änderungen werden dann von der zuständigen Stelle des EPA vorgenommen.

Welche der genannten Möglichkeiten gewählt wird, hängt von den jeweiligen Umständen ab: doch werden die Anmelder gebeten, keine Ersatzseiten einzureichen (Methode 1), wenn nur wenige Änderungen auf einer Seite vorzunehmen sind, die ohne weiteres nach der Methode 2 oder 3 mitgeteilt werden können. Die Anmelder sollten insbesondere davon absehen, eine völlig neu geschriebene Beschreibung einzureichen, und von dieser Möglichkeit nur dann Gebrauch zu machen,

Submitting amendments to European patent applications

(See also the Guidelines for Examination in the EPO at Part E, Chapter II)

This note attempts to summarise, for the guidance of applicants and their representatives, the procedure for filing amendments to the content of application documents. There are three possibilities.

1. Filing replacement pages

If amendments are both extensive and complex they should be submitted by filing replacement pages. Such pages must be filed in triplicate and must satisfy the same physical requirements (as set out in Rules 32 and 35) as apply to originally filed documents. Also, where the nature or derivation of the amendment is not obvious this should be made clear either in the margin of the pages themselves or by a separate explanation.

2. Making amendments on copies of original documents

If amendments are not too extensive, they may be indicated in manuscript on a single copy of the unamended version of the document.

3. Listing amendments

If amendments are of a minor or straightforward character (e.g. deletion of whole pages or paragraphs or complete figures of drawings), they may be listed in a letter. The amendments will then be effected by the competent department of the EPO.

Which possibility is chosen depends on the circumstances, but applicants are requested to avoid filing replacement pages (method 1) where the amendments on any one page are few and can therefore be easily indicated by method 2 or 3; in particular, applicants should avoid filing a completely re-typed description unless the extent of the amendments makes this absolutely necessary.

Présentation de modifications aux demandes de brevet européen

(Consulter également les Directives relatives à l'examen pratiqué à l'Office européen des brevets, partie E, chapitre II)

La présente note s'efforce de résumer, à l'intention des déposants et de leurs représentants, la procédure de dépôt des modifications apportées au contenu des documents relatifs à la demande.

Trois possibilités sont offertes:

1. Dépôt de feuilles de remplacement

Lorsque les modifications sont à la fois importantes et complexes, elles sont présentées sous la forme de feuilles de remplacement. Celles-ci doivent être déposées en triple exemplaire et satisfaire aux mêmes conditions de forme (fixées dans les règles 32 et 35) que celles prévues pour les documents originaux. De plus, lorsque la nature ou les raisons de la modification ne sont pas évidentes, il convient de donner les explications soit dans la marge des pages elles-mêmes, soit sur une feuille séparée.

2. Modifications effectuées sur des copies de documents originaux

Lorsqu'il s'agit de modifications peu importantes, il est possible de les indiquer à la main sur une seule copie de la version non modifiée du document.

3. Liste des modifications

Lorsqu'il s'agit de modifications minimes ou ne présentant aucune difficulté (par exemple, suppression de pages ou de paragraphes entiers ou suppression de figures complètes de dessins), une liste peut en être dressée sous forme de lettre. Le service compétent de l'OEB procédera alors aux modifications.

Le choix de l'une ou l'autre de ces possibilités dépend des circonstances. Les déposants sont toutefois invités à éviter le dépôt de feuilles de remplacement (méthode 1) lorsqu'une page ne comporte que peu de modifications et qu'il est possible de les indiquer facilement par la méthode 2 ou 3. Les

wenn der Umfang der Änderungen es unbedingt erforderlich macht.

déposants devraient en particulier éviter de déposer une description entièrement réécrite, sauf si cela est indispensable du fait de l'étendue des modifications.

Hinterlegung von Mikroorganismen

1. Die Europäische Patentorganisation hat ein weiteres Abkommen über die Hinterlegung und die Aufbewahrung von Kulturen von Mikroorganismen nach Regel 28 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen mit folgender Sammelstelle geschlossen:

**Forschungsinstitut Borstel
Institut für experimentelle Biologie
und Medizin
2061 Borstel
Bundesrepublik Deutschland**

Der Wortlaut des Abkommens entspricht weitgehend dem im Amtsblatt Nr. 5/1978 auf den Seiten 301 bis 307 veröffentlichten Text.

2. In der nachstehenden Übersicht sind die Sammelstellen für Mikroorganismen zusammengestellt, mit denen die Europäische Patentorganisation Abkommen über die Hinterlegung, Aufbewahrung und Zugänglichmachung von Kulturen von Mikroorganismen nach Regel 28 der Ausführungsordnung zum Europäischen Patentübereinkommen geschlossen hat.

Deposit of micro-organisms

1. The European Patent Organisation has also concluded an agreement in respect of the deposit and storage of cultures of micro-organisms and their availability to the public pursuant to Rule 28 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention with the following culture collection:

**Forschungsinstitut Borstel
Institut für experimentelle Biologie
und Medizin
2061 Borstel
Federal Republic of Germany**

The text of this agreement substantially corresponds to the text published in Official Journal 5/1978, pages 301 to 307.

2. As a reminder, the table below shows the culture collections with which the European Patent Organisation has concluded an agreement in respect of the deposit and storage of cultures of micro-organisms and their availability to the public pursuant to Rule 28 of the Implementing Regulations to the European Patent Convention.

Dépôt de micro-organismes

1. L'Organisation européenne des brevets a également conclu un accord concernant le dépôt et la conservation de cultures de micro-organismes ainsi que leur mise à la disposition du public conformément à la règle 28 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, avec l'organisme suivant:

**Forschungsinstitut Borstel
Institut für experimentelle Biologie
und Medizin
2061 Borstel
République fédérale d'Allemagne**

Le texte de cet accord correspond pour l'essentiel à celui qui a été publié dans le Journal officiel n° 5/1978, p. 301 à 307.

2. A titre récapitulatif, le tableau ci-dessous indique les institutions détenant des collections de cultures de micro-organismes avec chacune desquelles l'Organisation européenne des brevets a conclu un accord en ce qui concerne le dépôt et la conservation de cultures de micro-organismes ainsi que leur mise à la disposition du public conformément à la règle 28 du règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen.

Sammelstelle Culture Collection Institution	Anschrift Address Adresse	Arten der entgegengenommenen Mikroorganismen Kinds of micro-organism accepted Types de micro-organismes acceptés
American Type Culture Collection (ATCC)	12301 Parklawn Drive Rockville Maryland 20852 USA	Bakterien (einschließlich Aktinomyzeten), Bakteriophagen, Pilze, Algen, Protozoen, Viren (tierische und pflanzliche Viren), Gewebekulturzellen, Plasmide und DNA-Rekombinanten Bacteria (including actinomycetes), bacteriophages, fungi, algae, protozoa, viruses (both animal and plant), tissue culture cells, plasmids and DNA recombinants Bactéries (y compris les actinomycètes), bactériophages, champignons, algues, protozoaires, virus (animaux et végétaux), cellules de cultures de tissus, plasmides et recombinants ADN
a) Centraal Bureau voor Schimmelcultures (CBS) b) CBS Yeast Division Collection nationale de micro-organismes (CNCM) Institut Pasteur	P.O. Box 273 Oosterstraat 1 Baarn Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas Julianalaan 67A Delft Niederlande/ Netherlands/ Pays-Bas 128, rue du Docteur Roux 75724 Paris (Cedex 15) Frankreich/ France	Pilze, Hefen und Bakterien (hauptsächlich Aktinomyzeten) Fungi, yeasts and bacteria (mainly actinomycetes) Champignons, levures et bactéries (principalement les actinomycètes) Bakterien, Mykoplasmen, Rickettsien, mikroskopische Pilze, Hefen, Viren, Gewebekulturen Bacteria, mycoplasma, rickettsiae, microscopic fungi, yeasts, viruses and tissue cultures Bactéries, mycoplasmes, rickettsies, champignons microscopiques, levures, virus et cultures cellulaires
Deutsche Sammlung von Mikroorganismen (DSM)	Grisebachstr. 8 34 Göttingen Bundesrepublik Deutschland/ Federal Republic of Germany/ République fédérale d'Allemagne	Bakterien, Hefen, Bakteriophagen und Pilze, mit Ausnahme bestimmter pathogener Arten Bacteria, yeasts, bacteriophages and fungi with the exception of certain pathogenic varieties Bactéries, levures, bactériophages et champignons, à l'exception de certaines espèces pathogènes.
Forschungsinstitut Borstel Institut für experimentelle Biologie und Medizin	2061 Borstel Bundesrepublik Deutschland/ Federal Republic of Germany/ République fédérale d'Allemagne	Mykobakterien, Hefen der Gattung Candida und Torulopsis, Nocardia, Streptomyces Mycobacteria, yeasts of the strains candida and torulopsis, nocardia, streptomyces Mycobactéries, levures du type Candida et Torulopsis, Nocardia, streptomyces
Institute for fermentation Osaka	17-85, Juso-honmachi 2-chome Yodogawa-ku OSAKA 532 Japan/Japon	Pilze, Hefen, Bakterien und Aktinomyzeten, die für den menschlichen Körper nicht pathogen sind und für deren langfristige Aufbewahrung keine besonderen Maßnahmen erforderlich sind Fungi, yeasts, bacteria and actinomycetes which are not pathogenic to the human body and which do not require extraordinary means for their long term storage Champignons, levures, bactéries et actinomycètes qui ne sont pas pathogènes pour le corps humain et qui n'exigent pas de moyens extraordinaires pour leur conservation à long terme

Alle Sammelstellen haben sich vorbehalten, Mikroorganismen, die ihrer Ansicht nach gefährlich sind oder nicht in ihrer Sammlung aufbewahrt werden können, nicht zur Hinterlegung anzunehmen.

All the culture collections have reserved the right to refuse the deposit of micro-organisms if they consider that they are dangerous or cannot be kept in their collections.

Toutes ces institutions se sont réservées le droit de refuser le dépôt de micro-organismes qui, selon elles, sont dangereux ou ne peuvent pas être conservés dans leur collection.

Europäisches Patentamt (München)

European Patent Office (Munich)

Office européen des brevets (Munich)

Freie Planstellen

Bewerbungen mit Lebenslauf werden bis 12. Februar 1979 an den Hauptdirektor Personal, Europäisches Patentamt, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, Bundesrepublik Deutschland, erbeten. Soweit nichts anderes angegeben ist, stehen die Stellen männlichen und weiblichen Bewerbern offen.

Die Besoldungsgruppen der Dienstposten entsprechen dem System der Koordinierten Organisationen.

Die drei Amtssprachen sind Deutsch, Englisch und Französisch.

Vacant posts

Applications, together with curriculum vitae, should be sent to the Principal Director (Personnel), European Patent Office, Postfach 20 20 20, D-8000 Munich 2, Federal Republic of Germany by 12 February 1979. Posts are open to both men and women unless stated to the contrary.

Posts are graded in accordance with the Coordinated Organisations system.

The three official languages are German, English and French.

Postes vacants

Les candidatures, accompagnées d'un curriculum vitae, doivent parvenir à M. le Directeur Principal (Personnel), Office européen des brevets, Postfach 20 20 20, D-8000 München 2, République fédérale d'Allemagne, au plus tard le 12 février 1979. Sauf mention contraire, ces emplois sont ouverts aux candidats des deux sexes.

Les grades attribués aux postes le sont en application du système des organisations coordonnées.

Les trois langues officielles sont l'allemand, l'anglais et le français.

1 Verwaltungsrat I, München

(Besoldungsgruppe A 2). Der Beamte unterstützt den Leiter des Referats "Finanzplanung und Haushalt" bei der laufenden Erledigung der Geschäfte des Referats und ist insbesondere im Rahmen allgemeiner Weisungen zuständig für die Kontrolle der Ausführung des Haushaltsplans, ferner für die periodische Analyse und Untersuchung von Buchungsvorgängen sowie für sonstige allgemeine Finanzstudien und für die Zusammenstellung von Informationsmaterial. Er nimmt außerdem die Sekretariatsgeschäfte des Haushalts- und Finanzausschusses des Verwaltungsrats wahr und unterstützt den Sekretär des Verwaltungsrats.

Voraussetzungen: Abgeschlossenes Hochschulstudium oder gleichwertige Berufserfahrung und 2 Jahre Erfahrung auf dem Gebiet der Finanzverwaltung. Ausgezeichnete Kenntnisse einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

2 Verwaltungsinspektor (25172), München

(Besoldungsgruppe B 4). Bearbeitung und Verwaltung der allgemeinen Vollmachten; Unterstützung des nach Artikel 134 Absatz 8(c) des Europäischen Patentübereinkommens eingesetzten Disziplinarausschusses des Europäischen Patentamts sowie der zuständigen Beschwerdekammer: Leitung der Registratur des Disziplinarausschusses und der zuständigen Beschwerdekammer; Unterstützung des Leiters des Referats bei Untersuchungen in den Fällen, in denen die Berechtigung zur Begründung eines Geschäftssitzes in einem Vertragsstaat entzogen werden soll.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung oder gleichwertige Berufserfahrung. Gute Kenntnis des europäischen Patentrechts. Acht Jahre Erfahrung in Bürotätigkeit auf rechtl. Gebiet sowie aktive und passive Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis der beiden anderen Amtssprachen.

3 Verwaltungsinspektor (3012), München

(Besoldungsgruppe B 4). Dieser Bedienstete führt Verwaltungsarbeiten im Zusammenhang mit der Zahlung der Gehälter, Zulagen und Beihilfen sowie mit der Erstattung von Reisekosten und Krankheitskosten aus.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung, 8 Jahre praktische Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen, für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache und Verständnis einer weiteren Amtssprache.

4 Büroassistent (3035), München

(Besoldungsgruppe B 2). Der Beamte wird zur Abfassung einfacher Mitteilungen und Vermerke und zu maschinenschriftlichen Arbeiten herangezogen, außerdem führt er einfache Berechnungen auf Rechenmaschinen aus. Er legt auch Buchungsbelege nach den Rubriken und Nummern des Haushaltsplans ab, arbeitet Buchungsbelege aus und überprüft sie, führt die Karteien und Register nach genauen Weisungen und nach leicht erkennbaren Angaben.

Voraussetzungen: Mittelschulbildung, zwei Jahre Erfahrung in Büroarbeiten, Erfahrung als Schreibkraft, Grundkenntnisse in der Buchhaltung sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in einer Amtssprache des Amtes. Verständnis einer weiteren Amtssprache ist von Vorteil.

5 Hauptformalsachbearbeiter (1142), Den Haag

(Besoldungsgruppe B 5). Dieser Bedienstete unterstützt den Leiter des Referats bei der laufenden Überwachung der Geschäfte des Referats und ist insbesondere zuständig für die Behandlung problematischer Fälle, die ihm von den Formalsachbearbeitern vorgelegt werden. Er nimmt außerdem die normalen Aufgaben eines Formalsachbearbeiters wahr, widmet sich jedoch speziell den wichtigeren Aufgaben auf folgenden Gebieten: Einreichungs-, Erteilungs-, Einspruchs- oder Beschwerdeverfahren. Er ist ferner für die Kontakte mit dem Hauptregistrator bei allgemeinen Verfahren zuständig.

Bewerber müssen eine abgeschlossene höhere Schulbildung und 10 Jahre Erfahrung in ähnlichen Tätigkeitsbereichen nachweisen; sie müssen die Fähigkeit zur Leitung einer Gruppe besitzen sowie für die Tätigkeit ausreichende (aktive und passive) Kenntnisse in zwei Amtssprachen haben und die dritte Amtssprache verstehen.

Administrator I, Munich

(Grade A 2). This officer assists the Head of the Financial Planning and Budget Department in dealing with the day-to-day work of the Department and is responsible in particular, in accordance with general directives, for supervising the implementation of the budget, periodic analysis and study of accounting operations and the making of other general financial studies as well as the preparation of information material. He also acts as Secretary to the Budget and Finance Committee of the Administrative Council and assists the Secretary of the Administrative Council.

Requirements: Diploma of completed studies at a university level or equivalent professional experience and 2 years' experience in the field of financial administration. Excellent knowledge of one of the official languages of the Office and ability to understand the other two.

Administrateur I, à Munich

(Grade A 2). Ce fonctionnaire assiste le chef du Bureau "Gestion financière et budget" dans l'expédition des affaires courantes. Dans le cadre d'instructions générales, il contrôle notamment l'exécution du budget, procède à l'analyse périodique et à l'étude des opérations comptables ainsi qu'à d'autres études financières d'ordre général et rassemble des documents d'information. Il assure en outre le secrétariat de la commission du budget et des finances du Conseil d'administration et il apporte son concours au secrétaire de ce Conseil.

Qualifications minimales: études universitaires sanctionnées par un diplôme ou expérience professionnelle équivalente et deux ans d'expérience dans le domaine de l'administration financière. Excellente connaissance d'une des langues officielles et compréhension des deux autres.

Administrative Officer (25172), Munich

(Grade B 4). Processing and administering of general authorisations: aiding the Disciplinary Board of the European Patent Office, set up under Article 134, paragraph 8(c) of the European Patent Convention, and the Board of Appeal competent for representation; direction of the registry of the Disciplinary Board and of the competent Board of Appeal; aiding the Head of the Department in carrying out investigations in cases where it is intended to withdraw the entitlement to establish a place of business in a Contracting State.

Applicants must have secondary education or equivalent experience, good knowledge of European patent law, eight years' experience of office work in the legal field and an active and passive knowledge of one official language and ability to understand the other two.

Assistant administratif, à Munich (25172)

(Grade B 4). Traite et gère les pouvoirs généraux; assiste le Conseil de discipline de l'Office européen des brevets constitué en vertu de l'article 134, paragraphe 8(c) de la Convention sur le brevet européen ainsi que la chambre de recours compétente en matière de représentation en tenant les registres du Conseil de discipline ainsi que de la chambre de recours compétente; aide le Chef de Bureau à effectuer des enquêtes dans les cas où il est envisagé de retirer l'habilitation à avoir un domicile professionnel dans un Etat contractant.

Qualifications minimales: Instruction de niveau secondaire ou expérience équivalente. Bonne connaissance du droit européen des brevets. Huit ans d'expérience des travaux de bureau dans le domaine juridique et connaissance active et passive d'une des langues officielles de l'Office et compréhension des deux autres.

Administrative Officer (3012), Munich

(Grade B 4). This officer carries out administrative tasks connected with the payment of salaries and allowances, travel expenses and medical expenses.

Applicants must have a secondary education, 8 years' practical experience in similar duties, a working knowledge (active and passive) of one of the official languages and the ability to understand a second.

Assistant administratif (3012), à Munich

(Grade B 4). Ce fonctionnaire exécute les travaux administratifs relatifs au paiement des traitements et allocations, ainsi qu'au remboursement des frais de voyage et des frais médicaux.

Qualifications minimales: instruction de niveau secondaire, 8 ans d'expérience pratique dans des fonctions analogues, pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office et aptitude à en comprendre une autre.

Clerk typist (3035), Munich

(Grade B 2). This officer is required to do simple drafting and typing work and performs straightforward calculations using a calculator. He also classifies accounting documents according to budget code numbers and headings; prepares or collates accounting documents; and updates files and records in accordance with instructions and easily recognisable data.

Applicants must have a secondary education, two years' experience of office duties, typing experience, an elementary knowledge of accounts and a working knowledge (active and passive) of one of the official languages of the Office. The ability to understand another official language is an advantage.

Commis dactylographe (3035), à Munich

(Grade B 2). Cet agent exécute des travaux simples de rédaction et de dactylographie et des calculs simples au moyen d'une machine à calculer. Il classe aussi les pièces comptables d'après les numéros de code budgétaire et les chapitres; il prépare ou assemble des pièces comptables; il met à jour des fichiers et des dossiers conformément aux instructions reçues et suivant des données aisément identifiables.

Les candidats doivent avoir reçu une instruction secondaire, posséder deux ans d'expérience de la dactylographie, des connaissances de base de la comptabilité et une connaissance pratique (active et passive) d'une des langues officielles de l'Office. L'aptitude à en comprendre une autre constitue un avantage.

Senior Formalities Officer (1142), The Hague

(Grade B 51). This officer assists the Head of Branch in the day-to-day supervision of its activities and in particular is responsible for dealing with problem cases referred to him by the Formalities Officers. He also performs the normal duties of a Formalities Officer, but specialises in the more important of those duties relating to either filing, granting, opposition or appeal procedures. He is also responsible for liaison with the Senior Registrar on general procedures.

Applicants must have a completed secondary education; 10 years' experience of similar duties; ability to lead a team; a working knowledge (active and passive) of two official languages and the ability to understand the third.

Assistant principal au Bureau des formalités à La Haye (1142)

(Grade B 5) Ce fonctionnaire seconde le Chef de Bureau dans le contrôle quotidien des travaux. Il est notamment chargé d'étudier les cas soulevant des problèmes, qui lui sont soumis par les assistants au Bureau des formalités. Il accomplit également les tâches normalement confiées à un assistant au Bureau des formalités, mais en se spécialisant dans les plus importantes d'entre elles, qui se rapportent à l'une des procédures suivantes: dépôt, délivrance, opposition ou recours. Il est chargé d'assurer la liaison avec l'agent principal de l'enregistrement pour les questions de procédure générale.

Qualifications requises: Instruction complète de niveau secondaire; dix ans d'expérience dans des fonctions similaires; aptitude à diriger une équipe; pratique (active et passive) de deux des langues officielles de l'Office et aptitude à comprendre la troisième.

LISTE
der beim
Europäischen Patentamt
zugelassenen Vertreter

LIST
of professional
representatives before the
European Patent Office

LISTE
des mandataires agréés
prés l'Office
européen des brevets

Bundesrepublik Deutschland
Federal Republic of Germany / République fédérale d'Allemagne

Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Ludewig, Karlheinrich (DE)
 Unterdörnen 114
 D-5600 Wuppertal 2

Munk, Friedhelm (DE)
 Neckarauer Straße 138-162
 D-6800 Mannheim

Änderungen/ Amendments/ Modifications

Schickle, Gerhard (DE)
 Allgemeine Elektrizitäts-Gesellschaft,
 AEG-TELEFUNKEN
 Nachrichten- und Verkehrstechnik,
 Abteilung Patente
 Gerberstraße 33
 D-7150 Backnang

Springstubbe, Wolf (DE)
 Patentanwalt Dipl.-Ing. Wolf Springstubbe
 Parkstraße 15
 D-8035 Gauting 2 b. München

Stoffregen, Hans-Herbert (DE)
 Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Strasse,
 Dipl.-Phys. Dr. rer. nat. Hans-Herbert Stoffregen
 Römerstraße 19, Postfach 793
 D-6450 Hanau/Main 1

Strasse, Joachim (DE)
 Patentanwälte Dipl.-Ing. Joachim Strasse,
 Dipl.-Phys. Dr. rer. nat. Hans-Herbert Stoffregen
 Mattseestraße 25
 D-8000 München 82

Frankreich / France

Eintragungen/ Entries / Inscriptions

Ceyte, Michel (FR)
 Cabinet Peuscet
 3, Square de Maubeuge
 F-75009 Paris

Giovannetti, Gilberte (FR)
 Institut de Recherches de la Sidérurgie Française
 185, rue Président Roosevelt
 F-78100 Saint Germain en Laye

Noël, Michel (FR)
 Régie Nationale des Usines Renault
 Service Brevets S. 0804
 8-10, avenue Emile Zola
 F-92109 Boulogne Billancourt

Ricalens, François (FR)
 Minemet Recherche
 1, avenue Albert Einstein
 F-78190 Trappes

Änderungen/ Amendments / Modifications

Schinhofen, Richard (LU)
 65, rue d'Amsterdam
 F-75008 Paris

Seugnet, Jean Louis (FR)
 Comptoir Lyon-Alemand Louyot
 8-10, rue Portefoin
 F-75003 Paris

Löschungen/ Deletions/ Radiations

Dumont, Pierre (CH) - R. 106(3), 102(1)
 Rhône-Poulenc Industries, Division chimie fine
 F-69190 Saint-Fons

Schweden / Sweden / Suède

Eintragungen/ Entries/ Inscriptions

Alm, Agneta (SE)
 AB Bonnedöretagen, Patent Department
 S-105 44 Stockholm

Andersson, Per-Olof (SE)
 AWAPATENT AB
 Box 5117
 S-200 71 Malmö

Asketorp, Göran (SE)
Lars Holmqvist Patentbyrå AB
Box 4289
S-203 14 Malmö 4

Caldegren, Bo (SE)
Alfons Hedbergs Patentbyrå AB
Aschebergsgatan 35
S-411 33 Göteborg

Henckel, Axel (SE)
Telefonab L M Ericsson
S-126 25 Stockholm

Hopfgarten, Nils (SE)
Bergensträhle & Lindvall AB
Box 1301
S-111 83 Stockholm

Lundin, Björn-Eric (SE)
Boliden AB
Box 5508
S-114 85 Stockholm

Näsman, Rune B G (SE)
AB Astra
S-151 85 Södertälje

Öhberg, Ingemar (SE)
Rockwool AB
Fack 615
S-541 01 Skövde 1

Sundell, Håkan (SE)
Gambro AB
Fack
S-220 10 Lund

Änderungen/ Amendments/ Modifications

Kiauber, Tomas (SE)
Patentbyrån Kiauber & Co AB
Sergels Torg 12
S-111 57 Stockholm

Schweiz / Switzerland / Suisse

Eintragungen / Entries / Incriptions

Eichhorst, Bernd (DE)
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
CH-4002 Basel

Fiammenghi-Domenighetti, Delfina (CH)
Ufficio Brevetti Racheli & Fiammenghi
Via San Gottardo 15
CH-6900 Lugano

Frauenknecht, Alois J. (CH)
c/o PPS Polyvalent Patent Service AG
Fohrhölzlistraße 17
CH-5443 Niederrohrdorf

Gallert, Horst (DE)
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
CH-4002 Basel

Klar, Jürgen (DE)
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
CH-4002 Basel

Schmid, Rudolf (CH)
Patentanwalts-Bureau Isler & Schmid
Walchestraße 23
CH-8006 Zürich

Termin, Erich (DE)
Patentabteilung CIBA-GEIGY AG
CH-4002 Basel

Vereinigtes Königreich / United Kingdom / Royaume-Uni

Eintragungen/ Entries/ Incriptions

Adams, Thomas (GB)
c/o Roystons
Tower Building
Water Street
GB-Liverpool L3 1BA

Adkins, Michael (GB)
Withers & Rogers
17 Waterloo Place
GB-Leamington Spa, Warwickshire CV32 5LA

Bardo, Julian Eason (GB)
Abel & Imray
Northumberland House
303-306 High Holborn
GB-London WC1V 7LH

Corbett, William Michael (GB)
Imperial Chemical Industries Ltd.,
Legal Department: Patents
Thames House North, Millbank
GB-London SW1 P 4QG

Cross, Rupert Edward Blount (GB)
Boult, Wade & Tennant
34 Cursitor Street
GB-London EC4A 1PQ

Crux, John Anthony (GB)
Turner & Newall Ltd.,
20 St Mary's Parsonage
GB-Manchester

Dealtry, Brian (GB)
Eric Potter & Clarkson
14 Oxford Street
GB-Nottingham

Dunlop, Brian Kenneth Charles (GB)
Boult, Wade & Tennant
34 Cursitor Street
GB-London EC4A 1PQ

Gunn, Michael Alan (GB)
Rolls-Royce Ltd.,
P.O. Box 31, Moor Lane
GB-Derby DE2 8BJ

Huskisson, Frank Mackie (GB)
Fitzpatricks
14-18 Cadogan Street
GB-Glasgow G2 6QW

Johnson, Terence Leslie (GB)
Edward Evans & Co.
Chancery House
53-64, Chancery Lane
GB-London WC2A 1SD

Lloyd, Barry George William (GB)
G.F. Redfern & Co.
Marlborough Lodge
14 Farncombe Road
GB-Worthing, West Sussex BN11 2BT

Marklow, Raymond Joseph (GB)
Imperial Chemical Industries Ltd.,
Patents Department, Organics Division
P.O. Box 42, Hexagon House
GB-Manchester M9 3DA

Mosey, Stephen George (GB)
Marks & Clerk
Alpha Tower, ATV Centre
GB-Birmingham B1 1TT

Overin, Alison Diana (GB)
J.A. Kemp & Co.,
14 South Square, Gray's Inn
GB-London WC1R 5EU

Pacitti, Pierpaolo Alfonso (GB)
Fitzpatricks
14-18 Cadogan Street
GB-Glasgow G2 6QW

Pendlebury, Anthony (GB)
Page, White & Farrer
27 Chancery Lane
GB-London WC2A 1NT

Pugsley, Roger Graham (GB)
Imperial Chemical Industries Ltd.,
Patents Department, Organics Division
P.O. Box 42, Hexagon House
GB-Manchester M9 3DA

Raynor, John (GB)
Boult, Wade & Tennant
34 Cursitor Street
GB-London EC4A 1PQ

Ruffles, Graham Keith (GB)
Marks & Clerk
57-60 Lincoln's Inn Fields,
GB-London WC2A 3LS

Semos, Robert Ernest Vickers (GB)
Post Office Intellectual Property Unit
PE/1P 2.1, Room 842
207 Old Street
GB&London EC1V 9PS

Smart, Peter John (GB)
Boult, Wade & Tennant
34 Cursitor Street
GB-London EC4A 1PQ

Smith, Stephen Collyer (GB)
Imperial Chemical Industries Ltd.,
Legal Department: Patents
Thames House North, Millbank
GB-London SW1P 4QG

Waters, David Martin (GB)
Smith Kline & French Laboratories Ltd.,
GB-Welwyn Garden City, Hertfordshire AL7 1EY

Watts, Peter Graham (GB)
TI Information and Patents
The Airport
Aldridge
GB-Walsall, West Midlands WS9 0QD

Wells, Keith Raymond (GB)
Potts, Kerr & Co.,
15 Hamilton Square
GB-Birkenhead, Merseyside L41 6BR

Änderungen / Amendments / Modifications

Cole, David John (GB)
c/o Langner Parry
59-62 High Holborn
GB-London WC1V 6EJ

Day, Jeremy John (GB)
Reddie & Grose
16 Theobalds Road
GB-London WC1X 8PL

Gratwick, Christopher (GB)
Imperial Chemical Industries Ltd.,
Legal Department: Patents
Thames House North, Millbank
GB-London SW1P 4QG

Hudson, Christopher Mark (GB)
Erl Wood Manor
GB-Windlesham, Surrey GU20 6PH

Thorpe, Brian (GB)
Group Patents and Licensing Department
Guest Keen & Nettlefolds Ltd.,
Group Head Office
P.O. Box 55
GB-Smethwick, Warley
West Midlands B66 2RZ

Löschungen / Deletions / Radiations

Peachey, Frederick Sidney (GB) -R. 106(3), 102(1)
11 Charles II Street
GB-London SW1Y 4QP

Hinweis auf wichtige Fristen im Zusammenhang mit der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung

- Merkblatt des Europäischen Patentamts -

Zur Information der Anmelder europäischer Patente gibt das Europäische Patentamt ein Merkblatt (EPA Form 1034) heraus, das auf wichtige Fristen im Zusammenhang mit der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung hinweist. In diesem Merkblatt wird vor allem auf jene Fristen aufmerksam gemacht, die mit dem Tag der Einreichung der Anmeldung oder dem Prioritätstag in Lauf gesetzt werden und für deren Einhaltung im Europäischen Patentübereinkommen keine besondere Aufforderung vorgesehen ist.

Das Merkblatt wird derzeit zur Information des Anmelders der Empfangsbescheinigung (EPA Form 103(1-1032)) beigelegt.

Information about important deadlines for filing a European patent application

- European Patent Office notice -

The European Patent Office is issuing a notice (EPO Form 1034) for the information of applicants for European patents, which gives important deadlines for filing a European patent application. This notice draws special attention to those time limits which run from the date of filing of the application or the date of priority for the observance of which no special request is provided for in the European Patent Convention.

This notice is now sent out together with the acknowledgment of receipt (EPO Form 1030-1032), for the applicant's information.

Avis relatif à des délais importants en matière de dépôt de demandes de brevet européen

Aide-mémoire établi par l'Office européen des brevets

L'Office européen des brevets publie un aide-mémoire ("EPA Form 1034") destiné aux demandeurs, et qui rappelle des délais importants en matière de dépôt des demandes de brevet européen. Cet aide-mémoire attire surtout l'attention sur les délais qui commencent à courir le jour où les demandes sont déposées ou à la date de priorité. La Convention sur le brevet européen ne prévoit pas que les intéressés doivent être spécialement invités à respecter ces délais.

L'aide-mémoire précité est actuellement joint à titre d'information au récépissé délivré par l'Office au demandeur ("EPA Form 1030-1032").

**HINWEIS
AUF WICHTIGE FRISTEN IM ZUSAMMENHANG MIT DER
EINREICHUNG EINER EUROPÄISCHEN PATENTANMELDUNG**

**INFORMATION
ABOUT IMPORTANT DEADLINES FOR FILING
A EUROPEAN PATENT APPLICATION*)**

**DELAIS IMPORTANTS
CONCERNANT LE DEPOT D'UNE DEMANDE DE BREVET EUROPEEN**)**

Gebühreuzahlung

- EPÜ** Bitte beachten Sie, daß mit Einreichung der Anmeldung bestimmte Gebühren fällig werden und daß das Europäische Patentübereinkommen (EPÜ) **keine Aufforderung zur Einhaltung der nachstehend genannten Zahlungsfristen** vorsieht.
- Art. 78 (2) **Anmeldegebühr, Recherchegebühr und Anspruchsgebühren** (für den 11. und jeden weiteren Patentanspruch) sind innerhalb **eines Monats nach Einreichung** der Anmeldung zu entrichten. Bei nicht rechtzeitiger Zahlung der Anmeldegebühr und der Recherchegebühr gilt die Anmeldung als zurückgenommen. Wird die Anspruchsgebühr für einen Patentanspruch nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt dies als Verzicht auf diesen Patentanspruch.
- Regel 31 (1)
Art. 90 (3)
Regel 31 (3)
Art. 79 (2) Die **Benennungsgebühren** (eine Gebühr für jeden benannten Vertragsstaat) sind innerhalb von 12 Monaten nach Einreichung der Anmeldung oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist, nach dem Prioritätstag zu entrichten. Bei Inanspruchnahme mehrerer Prioritäten beginnt die Frist vom frühesten Prioritätstag an zu laufen. Die Zahlung kann jedoch noch bis zum Ablauf **eines Monats nach Einreichung** der Anmeldung erfolgen, wenn diese Frist später abläuft. Wird die Benennungsgebühr für einen Vertragsstaat nicht rechtzeitig entrichtet, so gilt die Benennung dieses Staats als zurückgenommen. Bei nicht rechtzeitiger Zahlung aller Benennungsgebühren gilt die Anmeldung als zurückgenommen.
- Art. 88 (2)
Art. 91 (4)
Art. 79 (3) Für **europäische Teilanmeldungen** und neue Anmeldungen nach Art. 61(1) (b) sind die obengenannten Gebühren innerhalb **eines Monats** nach ihrer Einreichung zu entrichten. Die Zahlung der Benennungsgebühren kann jedoch noch bis zum Ablauf der Zahlungsfrist für die Benennungsgebühren in der früheren Anmeldung (vgl. vorstehenden Absatz) erfolgen, wenn diese Frist später abläuft.
- Regeln 25 (3),
15 (2), 31 (1) **Bei Versäumung der Fristen zur Zahlung der Anmeldegebühr, der Recherchegebühr und der Benennungsgebühren findet eine Wiedereinsetzung in den vorigen Stand nicht statt.**
- Art. 122 (5)
Art. 121 Auch eine Weiterbehandlung der europäischen Patentanmeldung nach Art. 121 ist ausgeschlossen, da die Fristen durch das Übereinkommen selbst gesetzt sind.
- Die Höhe der obengenannten und der anderen vom Europäischen Patentamt (EPA) erhobenen Gebühren, die Zahlungsarten, die zugelassenen Währungen, der Zeitpunkt der Wirksamkeit der Gebührenerichtung (maßgebender Zahlungstag, vgl. insbesondere Art. 8 der Gebührenordnung) sowie die Bank- und Postscheckkonten des EPA sind dem jeweils letzten Heft des Amtsblatts des EPA zu entnehmen, das u. a. bei jedem nationalen Amt aufliegt, bei dem europäische Patentanmeldungen eingereicht werden können.

Anmeldungen betreffend Mikroorganismen, die der Öffentlichkeit nicht zugänglich sind

- Regel 28
Art. 83 Sind die **Sammelstelle**, bei der eine Kultur des Mikroorganismus hinterlegt worden ist, der **Tag der Hinterlegung** der Kultur und das **Aktenzeichen** der Hinterlegung bei Einreichung der Anmeldung nicht angegeben worden, so können diese Angaben innerhalb von **zwei Monaten nach Einreichung** der Anmeldung nachgereicht werden. Geschieht dies nicht rechtzeitig, so gilt die Erfindung nicht als so deutlich und vollständig offenbart, daß ein Fachmann sie ausführen kann.

Vollmacht

- Regel 101 (4) Wird dem Europäischen Patentamt die Bestellung eines Vertreters mitgeteilt, so ist die Vollmacht für diesen Vertreter innerhalb von **drei Monaten** nach dieser Mitteilung einzureichen. Wird die Vollmacht nicht rechtzeitig eingereicht, so gelten die Handlungen des Vertreters mit Ausnahme der Einreichung einer europäischen Patentanmeldung als nicht erfolgt.

Übersetzungen

(wenn Anmeldungen oder fristgebundene Schriftstücke nicht in Deutsch, Englisch oder Französisch eingereicht werden)

- Regel 6 (1) Die in Artikel 14 (2) vorgeschriebene Übersetzung der Anmeldung in einer der Amtssprachen des EPA (Deutsch, Englisch, Französisch) ist innerhalb von **drei Monaten nach Einreichung** der Anmeldung einzureichen, jedoch nicht später als **13 Monate nach dem Prioritätstag** (bei Inanspruchnahme mehrerer Prioritäten nach dem frühesten Prioritätstag)

*) English text see page 2 · 3

**) Voir le texte français page 3 et 4

- EPU
Art 90 (3) Betrifft die Übersetzung jedoch eine europäische Teilanmeldung oder die in Artikel 61 (1)(b) vorgesehene neue europäische Patentanmeldung. so darf sie innerhalb **eines Monats nach Einreichung** dieser Anmeldung vorgelegt werden. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht. so gilt die Anmeldung als zurückgenommen.
- Regel 6 (2) Die in Artikel 14 (4) vorgeschriebene Übersetzung von fristgebundenen Schriftstücken (Einzelvollmacht. Erfindernennung usw.) in der Verfahrenssprache (Sprache der Übersetzung der Anmeldung) ist innerhalb **eines Monats nach Einreichung** des Schriftstücks einzureichen. Wird die Übersetzung nicht rechtzeitig eingereicht. so gilt das Schriftstück als nicht eingegangen.
- Art 14 (5)

Bitte beachten Sie daß die maßgebenden Schriftstücke so rechtzeitig abzusenden sind. daß sie beim EPA innerhalb der vorgeschriebenen Fristen **einlangen**.

Nehmen Sie bitte zur Vermeidung von Rechtsverlusten

auch folgende Handlungen rechtzeitig vor:

- Art 91 (5) Einreichung der **Erfindernennung** innerhalb von **16 Monaten nach dem Anmeldetag** oder, wenn eine Priorität in Anspruch genommen worden ist. **nach dem Prioritätstag**.
- Art 88 (1)
Regel 38
(2-4) Bei Inanspruchnahme einer Priorität Nennung des **Aktenzeichens der früheren Anmeldung** und Einreichung einer vorschriftsmäßigen **Abschrift derselben** vor Ablauf des **16. Monats nach dem Prioritätstag** sowie Einreichung einer **Übersetzung der früheren Anmeldung** in einer der Amtssprachen des EPA innerhalb von **21 Monaten nach dem Prioritätstag**, wenn die Sprache der früheren Anmeldung nicht Deutsch. Englisch oder Französisch ist.
- Art 88 (2) Bei Inanspruchnahme mehrerer Prioritäten beginnen Fristen. die vom Prioritätstag an laufen. vom frühesten Prioritätstag an zu laufen.

Weitere Hinweise zum europäischen Patenterteilungsverfahren können Sie dem Leitfaden für Anmelder entnehmen. der auf Wunsch vom EPA bezogen werden kann

Payment of fees

- EPG Please note that certain fees fall due when the application is filed and that no provision is made in the European Patent Convention (EPC) for a **request to the applicant to observe the time limits for payment referred to below**.
- Art 78 (2) **Filing fees, search fees and claims fees** (in respect of the 11th claim and each claim over and above that number) are payable within **one month after the filing** of the application. If the filing fee and the search fee are not paid in due time. the application is deemed to be withdrawn. If the claims fee for any claim is not paid in due time. the claim concerned is deemed to be abandoned.
- Rule 31 (1)
Art 90 (3)
Rule 31 (3) The **designation fees** (a fee for each Contracting State designated) must be paid within 12 months after the filing of the application or. If priority has been claimed. after the date of priority. Where multiple priorities are claimed the time limit runs from the earliest date of priority. Payment may. however. still be made up to the expiry of **one month after the filing** of the application. If that period expires later. Where the designation fee is not paid in due time in respect of any designated State the designation of that State is deemed to be withdrawn. If no designation fees are paid in due time. the application is deemed to be withdrawn.
- Art 79 (2)
Art 88 (2) The above-mentioned fees must be paid in respect of European **divisional applications** and new applications pursuant to Article 61. paragraph 1 (b). within **one month after the filing** of the applications. Payment of designation fees may. however. still be made up to the expiry of the time limit for payment of the designation fees specified in the earlier application (see previous Paragraph) If that period expires later
- Art 91 (4)
Art 79 (3) **No provision is made for the re-establishment of rights in the event of failure to pay the filing fee, search fee and designation fees.**
- Rules 25 (3).
15 (2). 31 (1) Nor is further processing of the European patent application under Article 121 possible. since the time limits are laid down directly by the Convention.
- Art 122 (5) The amount of the above-mentioned and other fees levied by the European Patent Office (EPO). the methods of payment. the approved currencies. the date to be considered as the date on which payment is made (see in particular Article 8 of the Rules relating to Fees) and the EPO bank and giro accounts are published in the latest issue of the Official Journal of the EPO which is available inter alia at any national office with which European patent applications may be filed.
- Art 121

Applications relating to micro-organisms which are not available to the public

- Rule 28 If the **culture collection** in which a culture of the micro-organism has been deposited. the **date** when the culture was **deposited** and the **file number** of the deposit were not given when the application was filed. this information may be submitted within a period of **two months after the filing** of the application. If this is not done in due time. the invention is not deemed to be disclosed in a manner sufficiently clear and complete for it to be carried out by a person skilled in the art.
- Art 83

Authorisations

- Rule 101 (4) Where the appointment of a representative is communicated to the European Patent Office. the necessary authorisation must be filed within **three months** after such communication. If such authorisation is not filed in due time. any procedural steps other than the filing of the European patent application taken by the representative is deemed not to have been taken.

EPC

Translations

(Where applications or documents which have to be filed within a time limit are not filed in English, French or German)

Rule 6 (1)

The translation of the application in one of the official languages of the EPO (English, French or German), as prescribed in Article 14, paragraph 2, must be filed within **three months after the filing** of the application, but no later than 13 months after the date of priority (where multiple priorities are claimed after the earliest date of priority). Nevertheless, if the translation concerns a European divisional application or a new European patent application under Article 61,

Art 90(3)

paragraph 1 (b), the translation may be filed at any time within **one month of the filing** of such application. Failure to file the translation in due time will lead to the application being deemed to have been withdrawn.

Rule 6 (2)

The translation referred to in Article 14, paragraph 4, of documents which have to be filed within a time limit (individual authorisation, designation of inventor, etc.) in the language of the proceedings (- language of translation of the application) must be filed within **one month after the filing** of the document. Failure to file the translation in due time will lead to the document being deemed not to have been received.

Art 14 (5)

Please note that the relevant documents must be despatched sufficiently early for them to reach the EPO within the prescribed time limits.

TO AVOID LOSS OF RIGHTS

please ensure that the following acts are completed in due time:

Art. 91 (5)

The filing of the **designation of the inventor** within **16 months after the date of filing or, if priority is claimed, after the date of priority**.

Art. 88 (1)

Rule 38
(2-4)

If priority is claimed, the indication of the **file number of the previous application** and the filing of a **copy of that application** as prescribed by the end of the **16th month after the date of priority** and of a **translation of the previous application** in one of the official languages of the EPO within **21 months after the date of priority**, if the language of the previous application is not English, French or German.

Art. 88 (2)

Where multiple priorities are claimed, time limits which run from the date of priority run from the earliest date of priority.

Further information on the European patent grant procedure is published in the Guide for Applicants which may be obtained from the EPO on request.

Païement des taxes

CBE

Veuillez noter que le dépôt de la demande entraîne l'exigibilité de certaines taxes et que la Convention sur le brevet européen (CBE) **ne prévoit pas que les demandeurs doivent être invités à respecter les délais paiement indiqués ci-dessous.**

Art 78(2)

Règle 31 (1)

Art. 90 (3)

Règle 31 (3)

Art. 79(2)

Art 88 (2)

La taxe de dépôt, la taxe de recherche et les taxes de revendications (pour chaque revendication à partir de la 11^{ème}) doivent être acquittées au plus tard **un mois** après le dépôt de la demande. Si les taxes de dépôt et de recherche n'ont pas été acquittées dans les délais, la demande est réputée retirée. En cas de défaut de paiement dans les délais de la taxe afférente à une revendication, le demandeur est réputé avoir abandonné cette revendication.

Les **taxes de désignation** (une pour chaque Etat contractant désigné) doivent être acquittées dans un délai de douze mois à compter du dépôt de la demande ou, si une priorité a été revendiquée, à compter de la date de priorité. Si plusieurs priorités ont été revendiquées, ce délai commence à courir à la date de priorité la plus ancienne. Cependant, le paiement peut encore être effectué jusqu'à expiration d'un **délai d'un mois suivant le dépôt** de la demande, si ce délai expire plus tard. Si la taxe de désignation afférente à un Etat contractant n'est pas acquittée dans les délais, cette désignation est réputée retirée. Si aucune des taxes de désignation n'est acquittée dans les délais, la demande est réputée retirée.

Art 91 (4)

Art. 79 (3)

Règles 25 (3),

15 (2), 31 (1)

Pour les demandes divisionnaires européennes et les nouvelles demandes déposées en application de l'article 61 (1) (b), les taxes précitées doivent être acquittées dans le délai d'**un mois après le dépôt**. Toutefois, les taxes de désignation peuvent encore être acquittées jusqu'à l'expiration du délai de paiement des taxes de désignation correspondant à la demande antérieure (voir le paragraphe précédent) si ce délai expire plus tard.

Art 122 (5)

En cas d'inobservation des délais de paiement de la taxe de dépôt, de la taxe de recherche et des taxes de désignation, il n'est pas procédé au rétablissement du demandeur dans ses droits.

Art 121

Lapoursuite de la procédure relative à la demande de brevet européen en application de l'article 121 est également exclue car les délais sont fixés par la Convention elle-même.

Le montant des taxes précitées et des autres taxes perçues par l'Office européen des brevets (OEB). Les modes de paiement, les monnaies acceptées, la date d'effet de l'acquittement des taxes (date à laquelle le paiement est réputé effectué: voir notamment l'article 8 du règlement relatif aux taxes) ainsi que les comptes bancaires et de chèques postaux de l'OEB sont indiqués dans le numéro le plus récent du Journal officiel de l'OEB que, notamment, chacun des services nationaux de la propriété industrielle auprès desquels il est possible de déposer des demandes de brevet européen tient à la disposition du public.

CBE **Demandes de brevet relatives à des micro-organismes auxquels le public n'a pas accès**

Regle 28 Art 83 Si l'**organisme** auprès duquel a été déposée une culture du micro-organisme, le **date du dépôt** de la culture et le **numéro** de ce dépôt n'ont pas été indiqués lors du dépôt de la demande de brevet, ces indications peuvent être communiquées dans un délai de **deux mois à compter du dépôt** de la demande de brevet. Si cela n'est pas fait en temps voulu, l'invention est réputée n'avoir pas été exposée de manière suffisamment claire et complète pour qu'un homme de l'art puisse l'exécuter.

Pouvoir

Regle 101 14) Lorsque l'Office européen des brevets est avisé de la constitution d'un mandataire, le pouvoir de ce mandataire doit être déposé auprès de l'Office dans un délai de **trois mois** à compter de cet avis. Si le pouvoir n'est pas déposé dans ce délai, les actes accomplis par le mandataire à l'exception du dépôt d'une demande de brevet européen, sont réputés non avenus.

Traductions

(dans le cas où des demandes de brevets ou des pièces devant être produites dans un délai déterminé ne sont pas déposées en allemand, en anglais ou en français).

Regle 6 (1) La traduction de la demande dans l'une des langues officielles de l'OEB (allemand, anglais, français) prescrite par l'article 14(2) doit être produite dans un délai de **trois mois à compter du dépôt** de la demande et en tout état de cause avant l'expiration d'un délai de **treize mois à compter de la date de priorité** (la compter de la date de priorité la plus ancienne si plusieurs priorités ont été revendiquées). Cependant, lorsque la traduction concerne une demande divisionnaire européenne ou la nouvelle demande de brevet européen prévue à l'article 61 (1) (b), elle peut être présentée dans le délai d'**un mois suivant le dépôt** de cette demande. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, la demande est réputée retirée.

Art 90 (3) La traduction dans la langue de la procédure (c'est-à-dire la langue dans laquelle la demande a été traduite) prescrite par l'article 14 (4), des pièces devant être produites dans un délai déterminé (pouvoir, désignation de l'inventeur, etc) doit être produite dans le délai d'**un mois suivant le dépôt** des pièces considérées. Si la traduction n'est pas produite dans les délais, la pièce correspondante est réputée n'avoir pas été reçue.

Règle 6 (2) Art 14 (5)

Veuillez noter que les pièces considérées doivent être expédiées en temps opportun afin qu'elles parviennent à l'OEB dans les délais prescrits.

POUR EVITER LA PERTE DE DROITS,

veuillez également procéder en temps voulu aux formalités suivantes

Art 91 (5) Produire la **désignation de l'inventeur** dans le délai de **seize mois suivant la date de dépôt** ou, si une priorité a été revendiquée, **suivant la date de priorité**.

Art 88 (1) Règle 38 (2-4) Si une priorité a été revendiquée, indiquer le **numéro de la demande antérieure** et produire une **copie** en bonne et due forme **de cette demande** avant l'expiration du **seizième mois suivant la date de priorité**, et une **traduction de la demande antérieure** dans une des langues officielles de l'OEB dans les **vingt et un mois suivant la date de priorité** si la langue de la demande antérieure n'est pas l'allemand, l'anglais ou le français.

Art 88 (2) Si plusieurs priorités sont revendiquées, les délais qui commencent à courir à la date de priorité partent de la date de priorité la plus ancienne.

On trouvera d'autres renseignements sur la procédure européenne de délivrance de brevets dans le Guide du déposant que l'OEB envoie sur demande.

HINWEIS**auf Gebührenvorschriften und Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren und Auslagen sowie über Verkaufspreise**

Die derzeit geltende Fassung der *Gebührenordnung* kann dem Amtsblatt 1/78 S. 21 ff. und 5/78 S. 299 entnommen werden.

Die derzeit geltende Fassung der vom Präsidenten des Europäischen Patentamts erlassenen *Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung* ist im Amtsblatt 4/78 S. 259 ff., 6/78 S. 330 und 7/78 S. 371 ff., 379 ff. veröffentlicht.

Mitteilungen über die Zahlung von Gebühren, Auslagen und Verkaufspreisen sind in folgenden Heften des Amtsblatts erfolgt:

4/78 S. 270, 271 (Entrichtung von Gebühren; Von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzte Gebühren; Fälligkeit der Grundgebühr und der Recherchegebühr für internationale Anmeldungen)

5/78 S. 292 ff. (Formblatt zur Zahlung von Gebühren oder sonstigen Kosten an die EPO).

Das "Verzeichnis der für die EPO eröffneten Bank- und Postscheckkonten sowie der entsprechenden Zahlungswährungen" ist auf der dritten Umschlagseite dieses Heftes abgedruckt.

Die Höhe der bei Einreichung einer europäischen oder internationalen Anmeldung fällig werdenden Gebühren, die Höhe der Beschwerdegebühr, der Prüfungsgebühr, der Bearbeitungsgebühr, der Gebühr für die vorläufige Prüfung und der nationalen Gebühr sowie wichtige Bestimmungen der Gebührenordnung werden nachstehend wiedergegeben.

NOTICE**concerning provisions governing fees and announcements on the payment of fees, costs and prices**

The *Rules relating to Fees* now in force are contained in Official Journals 1/78, p. 21 et seq. and 5/78, p. 299.

The current *Implementing Rules enacted by the President of the European Patent Office to the Rules relating to Fees* were published in Official Journals 4/78, p. 259 et seq., 6/78, p. 330 and 7/78 p. 371 et seq., 379 et seq.

Announcements on the payment of fees, costs and prices have appeared in the following issues of the Official Journal:

4/78, pp. 270, 271 (Payment of fees; Fees fixed by the Assembly of the PCT Union; Time for payment of basic fee and search fee for international applications)

5/78, p. 292 et seq. (Voucher for settlement of fees or costs payable to the EPO).

The "List of bank and giro accounts opened in the name of the European Patent Office and corresponding currencies of payment" is printed on the inside back cover of this issue.

The amounts of the fees falling due when a European or international application is filed, the amount of the fee for appeal, examination fee, handling fee, fee for preliminary examination and national fee as well as important provisions of the *Rules relating to Fees* are reproduced below.

AVIS**concernant les dispositions relatives aux taxes et les communications relatives au paiement des taxes et frais et aux prix de vente**

Le texte actuellement en vigueur du *règlement relatif aux taxes* figure dans les numéros 1/78 p. 21 et suiv. et 5/78 p. 299 du Journal officiel.

Les *mesures d'application, arrêtées par le Président de l'Office européen des brevets du règlement relatif aux taxes* actuellement en vigueur ont été publiées dans les nos 4/78 du Journal officiel, p. 259 et suiv., 6/78, p. 330 et 7/78 p. 371 et suiv., 379 et suiv.

Des *communications* relatives au paiement des taxes, frais et prix de vente de publications ont été publiées dans les numéros suivants du Journal officiel:

4/78, pp. 270 et 271 (acquiescement des taxes; taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT; exigibilité de la taxe de base et de la taxe de recherche pour les demandes internationales)

5/78, p. 292 et suiv. (bordereau de règlement de taxes ou de frais à l'Organisation européenne des brevets).

La "liste des comptes bancaires et de chèques postaux ouverts au nom de l'Organisation européenne des brevets et des monnaies de paiement correspondantes" est reproduite en troisième page de couverture de ce numéro.

Le montant des taxes exigibles lors du dépôt d'une demande de brevet européenne ou internationale, ceux de la taxe de recours, de la taxe d'examen, de la taxe de traitement, de la taxe d'examen préliminaire et de la taxe nationale sont indiqués ci-après; des dispositions importantes du règlement relatif aux taxes sont reproduites plus loin.

Gebühren für europäische Patentanmeldungen

(Auszug aus den Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung.)

Fees for European patent applications

(Extract from the Implementing Rules to the Rules relating to Fees.)

Taxes pour les demandes de brevet européen

(extrait des dispositions d'application du règlement relatif aux taxes.)

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT*							
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB Belgique Lux	Lit
Anmeldegebühr Filing fee Taxe de dépôt	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	209.000
Recherchegebühr Search fee in respect of Taxe de recherche —für eine europäische Recherche —a European search —par recherche européenne	1.450	395	3.300	1.400	1.580	3.310	22.900	673.000
Anspruchsgebühr für den elften und jeden weiteren Patentanspruch Claims fee for the eleventh and each subsequent claim Taxe pour chaque revendication à partir de la onzième	50	14	110	50	50	110	800	23.000
Benennungsgebühr für jeden benannten Vertragsstaat Designation fee for each Contracting State designated Taxe de désignation pour chaque Etat contractant désigné	225	61	510	220	240	510	3.500	104.000
Beschwerdegebühr Fee for appeal Taxe de recours	550	150	1.250	530	600	1.250	8.700	255.000
Prüfungsgebühr Examination fee Taxe d'examen	1.725	470	3.930	1.670	1.880	3.930	27.200	801.000

Gebühren für internationale Anmeldungen

(Auszug aus den Ausführungsvorschriften zur Gebührenordnung, und aus der Mitteilung über die von der Versammlung des PCT-Verbands festgesetzten Gebühren.)

Fees for international applications

(Extract from the Implementing Rules to the Rules relating to Fees, and from the Announcement on fees fixed by the Assembly of the PCT Union.)

Taxes pour les demandes internationales

(Extrait des dispositions d'application du règlement relatif aux taxes; et de la communication relative aux taxes fixées par l'Assemblée de l'Union PCT.)

	BETRAG / AMOUNT / MONTANT								
	DM	£	FF	sfr	hfl	skr	FB	FB (Lux.)	Lit
Übermittlungsgebühr Transmittal fee Taxe de transmission	150	41	340	140	160	340	2.400	2.400	70.000
Recherchegebühr Search fee Taxe de recherche	1.700	464	3.870	1.640	1.850	3.880	26.800	26.800	789.000
Grundgebühr Basic fee Taxe de base	325	83	735	250*	**	740	**	5.060	**
Zusatzgebühr Additional fee Taxe supplémentaire	6	1,50	14	4,50*	**	14	**	90	**
Bestimmungsgebühr Designation fee Taxe de désignation	80	21	180	60*	**	185	**	1.250	**
Bearbeitungsgebühr Handling fee Taxe de traitement	100	25	225	75*	**	230	**	1.560	**
Gebühr für die vorläufige Prüfung Fee for the preliminary examination Taxe d'examen préliminaire	1.000	273	2.280	970	1.090	2.280	15.800	15.800	464.000
Nationale Gebühr National fee Taxe nationale	450	123	1.020	430	490	1.030	7.100	7.100	209.000

- * Der Betrag der internationalen Gebühren (Grundgebühr, Zusatzgebühr, Bestimmungsgebühr und Bearbeitungsgebühr) in sfr wurde durch Beschluß der Versammlung des PCT-Verbands vom 3.10.1978 mit Wirkung vom 3.10.1978 wie angegeben festgesetzt.

The amounts of the international fees (basic fee, additional fee, designation fee and handling fee) in sfr have as mentioned been fixed by decision of the Assembly of the PCT Union of 3.10.1978, effective from 3.10.1978.

Le montant en francs suisses (sfr) des taxes internationales (taxe de base, taxe supplémentaire, taxe de désignation et taxe de traitement) a été modifié comme indiqué par décision de l'Assemblée de l'Union PCT en date du 3-10-1978 applicable à partir de la même date.

- ** Aufgrund des derzeitigen Standes der Ratifizierung des PCT sind von der Versammlung des PCT-Verbands noch keine Gebührenbeträge festgesetzt worden.

In view of the current position regarding ratification of the PCT no amounts of fees have so far been fixed.

En raison de l'état actuel de la procédure de ratification du PCT, l'Assemblée de l'Union PCT n'a pas encore fixé les montants de ces taxes.

Auszug aus der Gebührenordnung**Artikel 5***Entrichtung der Gebühren*

(1) Vorbehaltlich Artikel 6 sind die an das Amt zu zahlenden Gebühren in Deutschen Mark oder einer frei in Deutsche Mark konvertierbaren Währung zu entrichten:

- a) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Bankkonto des Amts,
- b) durch Einzahlung oder Überweisung auf ein Postscheckkonto des Amts,
- c) durch Postanweisung,
- d) durch Übergabe oder Übersendung von Schecks, die an die Order des Amts lauten, oder
- e) durch Barzahlung.

(2) Der Präsident des Amts kann zulassen, daß die Gebühren auf andere Art als in Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, insbesondere durch Gebührenmarken oder mit Hilfe laufender Konten¹ beim Amt.

Artikel 6*Währungen*

(1) Einzahlungen oder Überweisungen auf ein Bankkonto oder ein Postscheckkonto nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b haben in der Währung des Staats zu erfolgen, in dem dieses Konto geführt wird.

(2) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d müssen in der Währung des Landes erfolgen, in dem das Bankinstitut, auf das der Scheck gezogen ist, seinen Sitz hat, sofern der Präsident des Amtes den Gegenwert der in Deutschen Mark angesetzten Gebührenbeträge in der betreffenden Währung festgesetzt hat.

(3) Zahlungen nach Maßgabe des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e haben in Deutschen Mark zu erfolgen oder, wenn sie an die Zweigstelle in Den Haag oder eine nach Artikel 7 des Übereinkommens geschaffene Dienststelle, die zur Entgegennahme von Zahlungen befugt ist, geleistet werden, in der Währung des Staats, in dem sich diese Stelle befindet.

(4) Für Zahlungen an das Amt in anderen Währungen als in Deutschen Mark setzt der Präsident des Amts gegebenenfalls nach Anhörung des Haushalts- und Finanzausschusses den Gegenwert der nach dieser Gebührenordnung in Deutschen Mark angesetzten Gebühren in diesen anderen Währungen fest. Dabei stellt er sicher, daß sich Währungskurschwankungen nicht zu Ungunsten des Amts auswirken. Die so bestimmten Beträge werden im Amtsblatt des Europäischen Patentamts veröffentlicht. Die neuen Beträge sind für alle Zahlungen verbindlich, die zehn Tage nach dieser Veröffentlichung fällig werden; der Präsident des Amts kann jedoch diese Frist verkürzen.

¹⁾ Vorschriften über laufende Konten siehe Amtsblatt 4/78 S. 268.

Extract from the Rules relating to Fees**Article 5***Payment of fees*

(1) Subject to the provisions of Article 6, the fees due to the Office shall be paid in Deutsche Mark or in a currency freely convertible into Deutsche Mark:

- (a) by payment or transfer to a bank account held by the Office,
- (b) by payment or transfer of a Giro account held by the Office,
- (c) by money order,
- (d) by delivery or remittance of cheques which are made payable to the Office or
- (e) by cash payment.

(2) The President of the Office may allow other methods of paying fees than those set out in paragraph 1, in particular by means of fees vouchers or deposit accounts¹ held with the European Patent Office.

Article 6*Currencies*

(1) Payments or transfers to a bank account or a Giro account in accordance with Article 5, paragraph 1(a) and (b), shall be made in the currency of the State in which that account is held.

(2) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(d), shall be made in the national currency of the country where the banking establishment on which the cheque is drawn is located, provided that the equivalents of the amounts of fees expressed in Deutsche Mark have been laid down in that currency by the President of the Office.

(3) Payments in accordance with Article 5, paragraph 1(c) and (e), shall be made in Deutsche Mark or where they are made to the branch at The Hague or any sub-office set up pursuant to Article 7 of the Convention which is empowered to receive payments, in the currency of the State in which such branch or sub-office is located.

(4) For payments to the Office made in currencies other than Deutsche Mark, the President of the Office shall, after consulting the Budget and Finance Committee if appropriate, lay down the equivalents in such other currencies of the fees in Deutsche Mark payable pursuant to these Rules. In doing so, he shall ensure that fluctuations in monetary rates of exchange are not prejudicial to the Office. The amounts determined in this way shall be published in the Official Journal of the European Patent Office. Revised amounts shall be binding on all payments for fees which are due ten days or more after such publication; the President of the Office may, however, shorten this period.

¹⁾ Arrangements for deposit accounts, see Official Journal 4/78, p. 268 et seq.

Extrait du règlement relatif aux taxes**Article 5***Paiement des taxes*

(1) Sous réserve des dispositions de l'article 6, les taxes à payer à l'Office doivent être acquittées en Deutsche Mark ou en monnaie librement convertible en Deutsche Mark:

- a) par versement ou virement à un compte bancaire de l'Office,
- b) par versement ou virement à un compte de chèques postaux de l'Office,
- cl par mandat postal,
- d) par remise ou envoi de chèques établis à l'ordre de l'Office ou
- e) par paiement en espèces.

(2) Le Président de l'Office peut autoriser le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1, notamment par timbres fiscaux et par comptes courants¹ ouverts auprès de l'Office.

Article 6*Monnaies*

(1) Les versements ou virements à un compte bancaire ou à un compte de chèques postaux, visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b) doivent se faire dans la monnaie de l'Etat où ce compte est ouvert.

(2) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettre d) doivent se faire dans la monnaie nationale du pays du siège de l'établissement bancaire sur lequel le chèque est tiré et dans laquelle a été fixée par le Président de l'Office la contre-valeur des montants des taxes exprimés en Deutsche Mark.

(3) Les paiements visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres cl et e) doivent se faire en Deutsche Mark ou, s'ils sont adressés au département de La Haye ou à une agence créée en vertu de l'article 7 de la Convention et habilitée à recevoir des paiements, dans la monnaie de l'Etat où le département ou cette agence sont situés.

(4) Pour les paiements destinés à l'Office effectués dans des monnaies autres que le Deutsche Mark, le Président de l'Office fixe, éventuellement après consultation de la Commission du budget et des finances, la contre-valeur des taxes prévues dans le présent règlement que le Deutsche Mark a dans ces autres monnaies. Ce faisant, le Président de l'Office s'assure que les variations des taux de change ne doivent pas porter préjudice à l'Office. Les montants ainsi déterminés sont publiés au Journal officiel de l'Office européen des brevets. Les nouveaux montants sont applicables à tous les paiements exigibles dix jours après cette publication; le Président de l'Office peut toutefois réduire ce délai.

¹⁾ Pour la réglementation relative aux comptes courants, voir le Journal officiel n° 4/78, p. 268 et suiv.

Artikel 7*Angaben über die Zahlung*

(1) Jede Zahlung muß den Einzahler bezeichnen und die notwendigen Angaben enthalten, die es dem Amt ermöglichen, den Zweck der Zahlung ohne weiteres zu erkennen.

(2) Ist der Zweck der Zahlung nicht ohne weiteres erkennbar, so fordert das Amt den Einzahler auf, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Zweck schriftlich mitzuteilen, Kommt der Einzahler der Aufforderung nicht rechtzeitig nach, so gilt die Zahlung als nicht erfolgt.

Artikel 8*Maßgebender Zahlungstag*

(1) Als Tag des Eingangs einer Zahlung beim Amt gilt:

a) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben a und b der Tag, an dem der eingezahlte oder überwiesene Betrag auf einem Bank- oder Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

b) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstaben c und e der Tag des Eingangs des Betrags der Postanweisung oder der Einzahlung des Bargeldbetrags oder der Tag, an dem der Betrag der Postanweisung auf einem Postscheckkonto des Amts gutgeschrieben wird;

c) im Fall des Artikels 5 Absatz 1 Buchstabe d der Tag, an dem der Scheck beim Amt eingeht, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

(2) Läßt der Präsident des Amts gemäß Artikel 5 Absatz 2 zu, daß die Gebühren auf andere Art als in Artikel 5 Absatz 1 vorgesehen entrichtet werden, so bestimmt er auch den Tag, an dem diese Zahlung als eingegangen gilt.

(3) Gilt eine Gebührensatzung gemäß den Absätzen 1 und 2 erst nach Ablauf der Frist als eingegangen, innerhalb der sie hätte erfolgen müssen, so gilt diese Frist als eingehalten, wenn dem Amt nachgewiesen wird, daß der Einzahler spätestens zehn Tage vor Ablauf der genannten Frist in einem Vertragsstaat:

a) die Zahlung des Betrags bei einem Bankinstitut oder Postamt veranlaßt hat oder

b) einen Auftrag zur Überweisung des zu entrichtenden Betrags einem Bankinstitut oder Postscheckamt formgerecht erteilt hat oder

c) dem Postamt einen an das Amt gerichteten Brief übergeben hat, in dem ein dem Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe d entsprechender Scheck enthalten ist, sofern dieser Scheck eingelöst wird.

Das Amt kann den Einzahler auffordern, innerhalb einer vom Amt zu bestimmenden Frist diesen Nachweis zu erbringen. Kommt der Einzahler dieser Aufforderung nicht nach oder ist der Nachweis ungenügend, so gilt die Zahlungsfrist als versäumt.

Article 7*Particulars concerning payments*

(1) Every payment must indicate the name of the person making the payment and must contain the necessary particulars to enable the Office to establish immediately the purpose of the payment.

(2) If the purpose of the payment cannot immediately be established, the Office shall require the person making the payment to notify it in writing of this purpose within such period as it may specify. If he does not comply with this request in due time the payment shall be considered not to have been made.

Article 8*Date to be considered as the date on which payment is made*

(1) The date on which any payment shall be considered to have been made to the Office shall be as follows:

(a) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(a) and (b): the date on which the amount of the payment or of the transfer is entered in a bank account or a Giro account held by the Office;

(b) in the cases referred to in Article 5, paragraph 1(c) and (e): the date of receipt of the amount of the money order or of the cash payment or the date on which the amount of the money order is entered in a Giro account held by the Office;

(c) in the case referred to in Article 5, paragraph 1(d): the date of receipt of the cheque at the Office, provided that the cheque is met.

(2) Where the President of the Office allows, in accordance with the provisions of Article 5, paragraph 2, other methods of paying fees than those set out in Article 5, paragraph 1, he shall also lay down the date on which such payments shall be considered to have been made.

(3) Where, under the provisions of paragraphs 1 and 2, payment of a fee is not considered to have been made until after the expiry of the period in which it should have been made, it shall be considered that this period has been observed if evidence is provided to the Office that the person who made the payment fulfilled one of the following conditions in a Contracting State not later than ten days before the expiry of such period:

(a) he effected the payment through a banking establishment or a post office;

(b) he duly gave an order to a banking establishment or a post office to transfer the amount of the payment;

(c) he dispatched at a post office a letter bearing the address of the Office and containing a cheque within the meaning of Article 5, paragraph 1(d), provided that the cheque is met.

The Office may request the person who made the payment to produce such evidence within such period as it may specify. If he fails to comply with this request or if the evidence is insufficient, the period for payment shall be considered not to have been observed.

Article 7*Données concernant le paiement*

(1) Tout paiement doit comporter l'indication du nom de la personne qui l'effectue ainsi que les données nécessaires pour permettre à l'Office d'identifier facilement l'objet du paiement.

(2) Si l'objet du paiement n'est pas facilement identifiable, l'Office invite, dans un délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à communiquer cet objet par écrit. Si elle ne donne pas suite à cette invitation en temps utile, le paiement est considéré comme nul et non avenue.

Article 8*Date à laquelle le paiement est réputé effectué*

(1) La date à laquelle tout paiement est réputé effectué auprès de l'Office est fixée comme suit:

a) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres a) et b): date à laquelle le montant du versement ou du virement est porté au crédit d'un compte bancaire ou d'un compte de chèques postaux de l'Office;

b) dans les cas visés à l'article 5, paragraphe 1, lettres c) et e): date de l'encaissement du montant du mandat postal ou des espèces ou date à laquelle le montant du mandat postal est porté au crédit d'un compte de chèques postaux de l'Office;

c) dans le cas visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d): date de réception du chèque par l'Office sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

(2) Lorsque le Président de l'Office autorise, conformément aux dispositions de l'article 5, paragraphe 2, le paiement des taxes par d'autres moyens que ceux prévus au paragraphe 1 dudit article, il fixe également la date à laquelle ce paiement est réputé effectué.

(3) Lorsque, en vertu des dispositions des paragraphes 1 et 2, le paiement d'une taxe n'est réputé effectué qu'après l'expiration du délai dans lequel il aurait dû intervenir, ce délai est considéré comme respecté si la preuve est apportée à l'Office que la personne qui a effectué le paiement dans un Etat contractant a rempli au plus tard dix jours avant l'expiration dudit délai l'une des conditions ci-après.

a) avoir effectué le paiement auprès d'un établissement bancaire ou d'un bureau de poste;

b) avoir donné un ordre de virement, en bonne et due forme, du montant du paiement à un établissement bancaire ou à un bureau de chèques postaux;

c) avoir déposé dans un bureau de poste une lettre portant l'adresse du siège de l'Office et contenant un chèque visé à l'article 5, paragraphe 1, lettre d), sous réserve de l'encaissement de ce chèque.

L'Office peut inviter, dans le délai qu'il détermine, la personne qui a effectué le paiement à apporter cette preuve. S'il n'est pas donné suite à cette invitation ou si la preuve apportée n'est pas suffisante, le délai de paiement est considéré comme n'ayant pas été respecté.